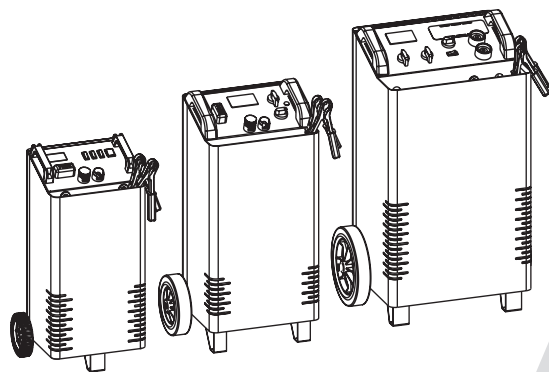
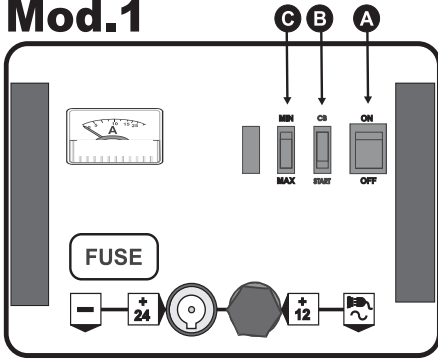


CB BOOSTER

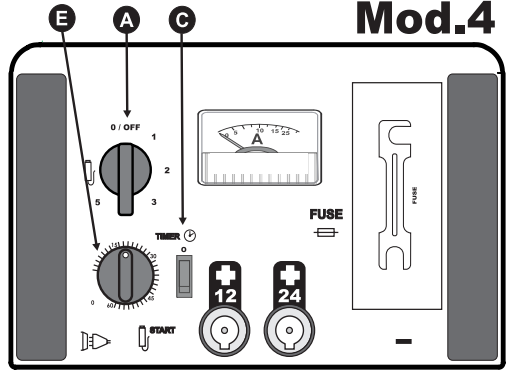


- IT** 2 Manuale istruzione
- EN** 4 Instruction Manual
- FR** 6 Manuel d'instruction
- ES** 7 Manual de instrucciones
- PT** 9 Manual de instruções
- EL** 11 Εγχειρίδιο Χρήσης
- DE** 13 Bedienungsanleitung
- DA** 14 Brugermanual
- NL** 16 Handleiding
- SV** 18 Bruksanvisning
- FI** 19 Käyttöohjekirja
- LT** 21 Instrukcijų vadovas
- PL** 23 Instrukcja obsługi
- CS** 24 Návod k obsluze
- SK** 26 Návod k obsluhu
- HU** 28 Használati kézikönyv
- N** 26 Bruksanvisning

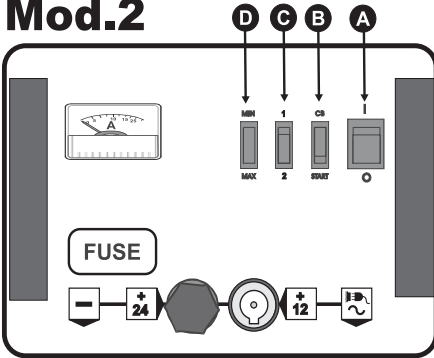
Mod.1



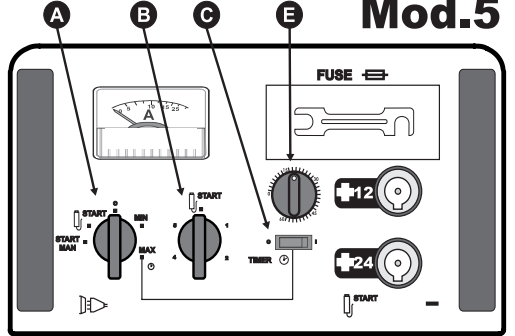
Mod.4



Mod.2



Mod.5



Mod.3

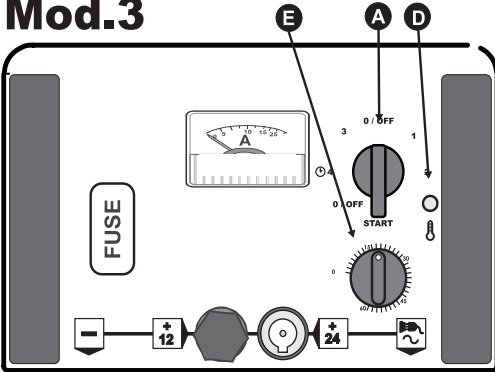


Fig.2

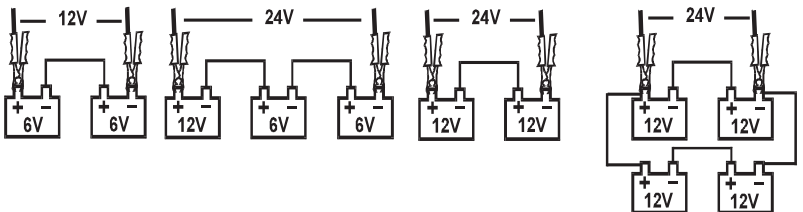
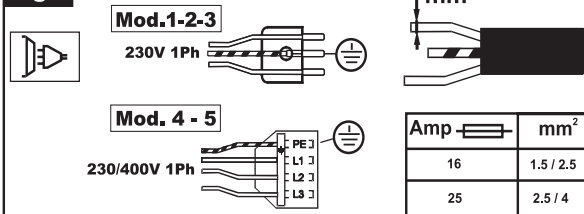
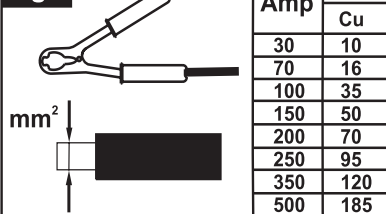
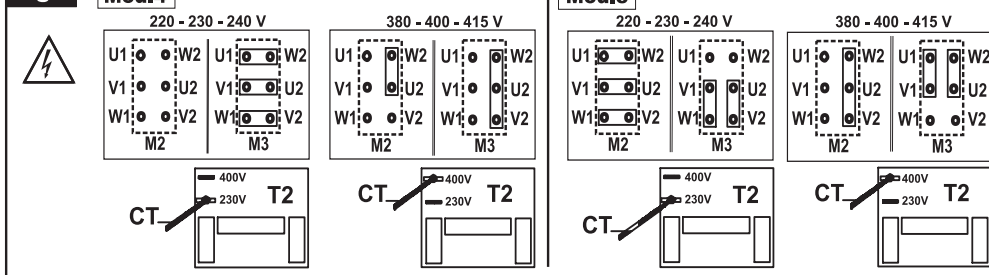


Fig.3**Fig.5****Fig.4**

(IT) LEGENDA SEGNALE DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO (EN) KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS (FR) SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION (ES) SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN (PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO (EL) ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ (DE) GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBOTE HINWEISENDEN SIGNALE (DA) FORKLARING TILADVARSELS* PÅBUDS* OG FORBUDSSKILTE (NL) LEGENDE GEVAAR*, GEBODS*, VERBODSTEKENS (SV) TECKENFÖRKLARING FÖR SKYLTA R FÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBJUDET (FI) SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISET JA KIELTOMERKINNANOT (LT) PAVOJAUS, BŪTINŪ IT DRAUDŽIAMŪJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS (PL) LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZEŃSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ

! PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENEREL RISIKO • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÅN FARA • YLEINEN VAARA • BENDRI PAVOJAI • OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO

⚡ PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE: CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ • STROMSCHLAGGEFAHR • RISIKO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAZENIA PRĄDEM

💣 PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE EXPLOSIÓN • PERIGO DE EXPLOSIÃO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΦΗΞΗΣ • EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE • EXPLOSIEGEVAAR • EXPLOSIONSFARA • RÄJÄHDYVAARA • SPROGIMO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU



Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.



- Per assicurare la protezione contro le scosse elettriche, utilizzare solo prese munite del contatto di terra.
- Non usare il carica batterie con i cavi o la spina danneggiati.
- Non usare il carica batterie se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure è stato danneggiato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Non caricare batterie gelate.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.
- Da utilizzare solo all'interno.



ATTENZIONE GAS ESPLOSIVI!

- Evitare la formazione di fiamme o scintille.
- Prevedere una adeguata ventilazione durante la carica.
- Scollegare la spina del carica batterie dalla presa elettrica prima di collegare o scollegare le pinze alla batteria.
- Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie al



Manuale istruzioni

Carica batterie per accumulatori al piombo con elettrolita libero



Per identificare il vostro Carica Batterie fare riferimento ai modelli a pagina 1

Generalità' e avvertenze

Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

piombo con liquido elettrolito all'interno.

- **ATTENZIONE** non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili o altre batterie diverse da quelle prima indicate.



Il carica batterie è dotato di un termostato a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.

Fusibile di protezione esterno

La protezione contro l'inversione di polarità è realizzata tramite un fusibile a lamella esterno. Sostituire i fusibili bruciati con altri uguali, avendo cura di serrare bene i dadi di bloccaggio. Non usare al posto dei fusibili dei mezzi di fortuna come fili o sbarrette di metallo.

Preparazione della batteria alla carica

- Togliere il cappuccio(i) della batteria e controllare il livello dell'elettrolito aggiungendo acqua distillata se necessario. Verificare che il livello del liquido elettrolito contenuto nella batteria superi gli elementi di 5/10 millimetri. Per evitare spruzzi di acido rimettere il cappuccio(i).
- Pulire accuratamente i poli della batteria.
- Verificare che la tensione della batteria corrisponda alla tensione di carica o d'avviamento selezionata sul carica batterie. (per esempio con batteria da 12V commutatore posto su 12V).
- Negli automezzi con alternatore per la ricarica è consigliabile di scollegare il polo positivo della batteria.

Regolazione della corrente di carica

La corrente assorbita da una batteria da ricaricare dipende dallo stato della stessa. Per i modelli con le regolazioni di carica scegliere la corrente di carica più vicina al 10% della capacità della batteria. (es. carica a 4 Amp per una batteria da 40 Amp./ora.

- ⓘ Se il carica batteria è regolato su MIN ed è collegato ad una batteria ben carica, l'ampmetro può anche non indicare nulla.
- ⓘ Mentre la batteria si ricarica, la corrente indicata diminuisce gradualmente sino a dare una lettura costante, indicando così che la batteria è carica.

Carica di una o più batterie contemporaneamente (Fig.1)

I tempi di carica si allungano in proporzione alla somma delle capacità delle batterie in carica.



IMPORTANTE per l'AVVIAMENTO

L'operazione di avviamento **deve sempre** essere eseguita con la batteria collegata.

Nel caso di motori molto grossi ed in condizioni di clima rigido, sottoporre la batteria ad una breve ricarica (circa 15 minuti) ad una corrente molto elevata prima di effettuare l'avviamento.

Per l'avviamento dei motori diesel si consiglia, per evitare sicuri danni alle candele, di effettuare il preriscaldamento delle candele stesse prima di eseguire lo start con il carica batterie.

Collegamento del caricabatterie: sequenza delle operazioni

Mod.1-2-3-4-5

- Assicurarsi che l'interruttore (A) sia in posizione 0/OFF.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.

Mod.1

- Portare il deviatore (B) su CB

- Portare il deviatore (C) su MIN per la carica lenta oppure su MAX per la carica rapida
- Portare l'interruttore (A) su 1/ON
- ⓘ Quando interviene il termostato, la lampada dell'interruttore ON/OFF si spegne.

Mod.2

- Portare il deviatore (B) su CB
- Portare il deviatore (D) su MIN ed il deviatore (C) su 1 oppure 2 per la carica più o meno lenta oppure il deviatore (D) su MAX ed il deviatore (C) su 1 oppure 2 per la carica più o meno rapida.
- Portare l'interruttore (A) su 1/ON.
- ⓘ Quando interviene il termostato, la lampada dell'interruttore ON/OFF si spegne.

Mod.3

- Ruotare il commutatore (A) su 1, 2 per la carica più o meno lenta oppure su 3, 4 per la carica più o meno rapida.
- ⓘ La posizione 4 è temporizzata per massimo un'ora dopodiché il carica batterie termina la carica. Per essere operativa richiede il timer inserito (E).
- ⓘ Quando interviene la protezione termostatica, la lampada (D) si spegne.

Mod.4

- Ruotare il commutatore (A) per selezionare l'intensità della corrente di carica.
- Selezionare tramite il deviatore (C) l'uso del timer.
- ⓘ con la carica temporizzata il carica batterie è funzionante solo se il timer è inserito (E).

Mod.5

- Ruotare il commutatore (A) su CB MIN per la carica lenta oppure su CB MAX per la carica rapida o temporizzata.
- Ruotare il commutatore (B) per selezionare l'intensità della corrente di carica.
- Selezionare tramite il deviatore (C) l'uso del timer.
- Ruotare la manopola del timer (E) per selezionare il tempo di carica (massimo 1 ora).
- ⓘ con la carica temporizzata il carica batterie è funzionante solo se il timer è inserito.

Mod.1-2-3-4-5

Per interrompere la carica, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+)

Collegamento dell'avviatore-booster: sequenza delle operazioni

Mod.1-2-3-4-5

- Assicurarsi che l'interruttore (A) sia in posizione 0/OFF.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.

Mod.1-2

- Portare il deviatore (B) su START; non importa in quale posizione siano i deviatori (C) e (D).
- Portare l'interruttore (A) su 1/ON
- Attendere circa 2 minuti, ruotare la chiave di accensione e non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo.

Mod.3

- Portare il commutatore (A) su START.
- Ruotare la chiave di accensione e non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo.

Mod.4

- Portare il commutatore (A) su START.
- Ruotare la chiave di accensione e premere il pulsante del comando a distanza; non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo.

Mod.5

- Portare i commutatori (A) e (B) su START.
- Ruotare la chiave di accensione e premere il pulsante del comando a distanza; non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo. Qualora il comando a distanza non funzionasse è possibile eseguire l'operazione di avviamento anche tramite il commutatore (A). Ruotare la chiave di accensione e ruotare il commutatore (A) su START MAN; non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo. La posizione START MAN si esclude automaticamente rilasciando la manopola.

Mod.1-2-3-4-5

- ❗ Se dopo 3/4 tentativi il motore non dovesse avviarsi bisogna portare immediatamente il commutatore (A) su 0/OFF e attendere circa 10 minuti.

Per interrompere l'operazione, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o dal polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).



Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, i prodotti e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:

Non gettare i prodotti dismessi fra i rifiuti domestici! Conformemente alle prescrizioni della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i prodotti diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed inviati ad una riutilizzazione ecologica.



Instruction manual

Battery charger for lead accumulators with free electrolyte



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1

Overview and warnings

Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



- To ensure protection against indirect contacts, connect only to a suitable plug socket with earth.
- Never use the battery charger with a damaged mains lead or plug.
- Never use the battery charger if it has been knocked, dropped or damaged in any way.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never recharge frozen batteries.
- Never reverse the poles when connecting the clips to the battery.
- For indoor use only.



WARNING EXPLOSIVE GASES!

- Prevent flames and sparks.
- During charging the battery must be placed in a well ventilated area.
- Disconnect mains supply before making or breaking battery connections.
- Battery charger is suitable only to charge lead accumulators with free electrolyte.
- **WARNING!** Do not attempt to charge non rechargeable batteries, or other batteries different from the ones indicated.



The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.

External protection fuse

The instrument is protected against reverse connection by a strip fuse in the control panel. Replace blow fuses with others of the same rating and shape, ensuring that the securing nuts are thoroughly tightened. Never use makeshift solutions such as wires or bars instead of fuses.

Preparing the battery for charging

- Remove battery filler cap(s) and check the electrolyte level. Check that the electrolyte level is 5/10 mm. above the battery elements and top up with distilled water if necessary. To prevent battery acid splashing, replace filler cap(s).
- Clean the battery terminals carefully to guarantee good contact.
- Check that the battery voltage corresponds to the charging or starter voltage set on the battery charger.
- In vehicles with battery charging alternator, the battery positive terminal should be disconnected.

Setting of charging current

The charging current absorbed by a battery recharging depends on the state of the battery itself. For models with charge settings, select the charging current nearest to 10% of the capacity of the battery for charging. (ex. I=4 Amps. for a battery of 40 Amp/h.)

- ❗ The ammeter may not indicate any value if the charger is set to Min and is connected to a well charged battery
- ❗ During charging of the battery, the rate of charge, shown on the ammeter will slowly fall until it remains at a steady value (never zero), indicating that the battery is charged.

Simultaneous charging of a number of batteries. (Fig.1)

Clearly, charging time increases in proportion to the sum of the

capacities of the batteries being charged.



IMPORTANT for STARTING

Starting procedure must always be carried out with the battery connected. When starting very larger engines in severe climates, briefly recharge the battery (about 15 minutes) at a very high current before starting.

When starting diesel engines, to prevent the damage to the glow plug which would otherwise result, preheat the plug before starting the engine using the battery chargers.

Connection of battery charger: sequence of operations

Mod.1-2-3-4-5

- Ensure that switch (A) is in 0/OFF position
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct

Mod.1

- Turn switch (B) to CB
 - Turn switch (C) to MIN to a fairly slow charging rate, or turn switch (C) to MAX for fairly fast charging rate
 - Turn switch (A) to 1/ON
- i** If the overload cutout is tripped, the ON/OFF light will go out.

Mod.2

- Turn switch (B) to CB
 - Turn switch (D) to MIN and switch (C) to 1 or 2 to a fairly slow charging rate, or turn switch (D) to MAX and switch (C) to 1 or 2 for fairly fast charging rate.
 - Turn switch (A) to 1/ON
- i** If the overload cutout is tripped, the ON/OFF light will go out.

Mod.3

- Turn switch (A) to 1, 2 for fairly slow charging, or onto 3, 4 for fast charging.
- i** the position 4 have a timer for max. 1 hour; then the battery charger stops charging. To be operating they need the timer on (E).
- i** If the overload cutout is tripped the light will go out

Mod.4

- Use the switch (A) to select the charging current.
 - Use the switch (C) to select charge with / without timer.
- i** charging with the timer, the battery charger works only if the timer is on (E).

Mod.5

- Use the switch (A) to select CB MIN for the slow charge or to select CB MAX for the fast charge or timer charge.
 - Use the switch (B) to select the charging current.
 - Use the switch (C) to select charge with / without timer.
 - Use the timer's knob (E) to select the time of charge (max. 1 hour)
- i** charging with the timer, the battery charger works only if the timer is on.

Mod.1-2-3-4-5

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+)

Starter connection: sequence of operations

Mod.1-2-3-4-5

- Ensure that switch (A) is in 0/OFF position
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct

Mod.1-2

- Turn switch (B) to START.
- Turn switch (A) to 1/ON
- Wait about two minutes. Turn the ignition key, turning the engine over for only 4 -5 seconds at each attempt.

Mod.3

- Turn switch (A) to START.
- Turn the ignition key, turning the engine over for only 4 -5 seconds at each attempt.

Mod.4

- Turn switch (A) to START.
- Turn the ignition key and push the remote control switch turning the engine only 4 -5 seconds at each attempt.

Mod.5

- Turn switches (A) and (B) to START.
- Turn the ignition key and push the remote control switch Turning the engine for only 4 -5 seconds at each attempt. If the remote control switch doesn't work it is possible to effect the boosting operation also by the switch (A): turn the ignition key turning the engine over for only 4 4 -55 seconds at each attempt and the switch (A) to START MAN. The position START MAN is automatically resetted releasing the knob.

Mod.1-2-3-4-5

- i** If the engine does not start after 3/4 attempts, turn switch (1) to 0/OFF immediately and wait about 10 minutes.

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+).



Disposal

Recycle waste packaging, products and accessories in compliance with environmental rules.

Only for EC countries:

Do not dispose of waste products with domestic waste! Comply with the provisions of Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment (WEEE) and the national decree enforcing this directive by collecting waste material separately and sending it to environment-friendly recycling facilities.



Notice d'utilisation

Chargeur de batterie pour la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre



Pour identifier votre Chargeur de batterie veuillez vous référer aux modèles à la page 1

Généralités et avertissements

Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.



- Connecter seulement à une convenable prise de courant avec contact à la terre, afin d'assurer la protection contre les contacts indirects.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie avec câbles secteurs ou fiches endommagées.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie s'il a reçu des coups, s'il est tombé ou à été endommagé d'une manière ou d'une autre.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Ne pas charger des batteries gelées.
- Éviter absolument toutes inversions de polarité en connectant les pinces à la batterie.
- Uniquement pour utilisation à l'intérieur.



ATTENTION GAZ EXPLOSIFS!

- Éviter flammes et étincelles.
- Pourvoir à une ventilation adéquate pendant la charge.
- Débrancher du réseau avant de connecter ou déconnecter la batterie.
- Le chargeur de batterie est apte uniquement à la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre.
- **ATTENTION!** Ne pas essayer de charger batteries non rechargeables ou d'autres batteries différentes de celles indiquées.



L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'éventuels surchauffages.

Fusible protecteur extérieur

Toutes connexions incorrectes à la batterie sont protégées par le fusible à lamelle situé sur le cadre de commande. Remplacer les fusibles sautés par des autres de la même portée et forme, en ayant le soin de s'assurer que les écrous de blocage soient

bien vissés. Ne pas utiliser des moyens de fortune comme fils ou barres, au lieu des fusibles.

Préparation de la batterie pour la charge

- Enlever le(s) bouchon(s) de remplissage de batterie et vérifier le niveau d'électrolyte. Vérifier que le niveau de l'électrolyte dépasse les éléments de la batterie de 5 à 10 mm. Pour empêcher toute projection d'acide, reposer le(s) bouchon(s).
- Nettoyer soigneusement les pôles de la batterie.
- Vérifier que la tension de batterie corresponde à la tension de charge ou de démarrage sélectionnée.
- Au moment de la recharge des véhicules avec alternateur, il est conseillé de déconnecter le pôle positif de la batterie.

Réglage du courant de charge

Le courant de charge absorbé par une batterie à recharger dépend de l'état de la batterie. Pour des modèles avec réglage de charge, choisir le courant de charge le plus proche au 10% de la capacité de la batterie à recharger. (ex: I = 4 Amp. pour une batterie de 40 Amp/h)

- ① L'ampèremètre pourrait indiquer pas de valeur si le chargeur est réglé sur Min et s'il est connecté à une batterie bien chargée.
- ① Au fur et à mesure que la batterie se charge, l'allure de charge, indiquée sur l'ampèremètre, diminuera lentement jusqu'à ce que la lecture soit stable (jamais zéro), indiquant que la batterie est chargée.

Charge simultanée de plusieurs batteries (Fig.1)

Naturellement les temps de charge augmentent selon la somme des capacités des batteries en état de charge.



IMPORTANT pour le DEMARRAGE

Effectuer le démarrage toujours avec batterie connectée. En cas de moteurs très grands et quand le clima est froid, soumettre la batterie à une charge d'environ 15 minutes avec un courant très élevé, avant d'effectuer le démarrage avec le chargeur de batterie. En cas de démarrage de moteurs à diesel, afin d'éviter sûrs endommagements aux bougies, il est conseillé de préchauffer les mêmes bougies avant d'effectuer le démarrage avec le chargeur de batterie.

Branchement du chargeur de batterie: séquence des opérations

Mod.1-2-3-4-5

- S'assurer que l'interrupteur (A) soit en position 0/OFF
- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au châssis loin de la batterie et de la conduite de l'essence

Mod.1

- Régler le déviateur (B) sur CB.
- Régler le déviateur (C) sur MIN pour charge plus ou moins lente ou le déviateur (C) sur MAX pour charge plus ou moins rapide.
- Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON
- ① Lorsque la protection thermique se déclenche, le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'éteint.

Mod.2

- Régler le déviateur (B) sur CB.
- Régler le déviateur (D) sur position MIN et le déviateur (C) sur 1 ou 2 pour charge plus ou moins lente ou le déviateur (4) sur position MAX et le déviateur (C) sur 1 ou 2 pour charge plus ou moins rapide. Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON. A ce moment l'interrupteur s'allume et l'Ampèremètre indique le courant de charge.

- Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON
- ❗ Lorsque la protection thermique se déclenche, le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'éteint.

Mod.3

- Régler le commutateur (A) sur 1, 2 pour la charge plus ou moins lente ou sur 3, 4 pour la charge plus ou moins rapide.
- ❗ la position 4 est temporisée pour une heure au maximum; après le chargeur de batterie termine la charge. Pour être opérationnelle, le timer doit être inséré (E).
- ❗ Lorsque la coupe-circuit thermique se déclenche, le voyant s'éteint.

Mod.4

- Tourner le commutateur (A) pour sélectionner l'intensité de courant de la charge.
- Sélectionner avec le déviateur (C) l'usage du timer.
- ❗ avec la charge temporisée le chargeur de batterie fonctionne seulement si le timer est inséré (E).

Mod.5

- Tourner le commutateur (A) sur CB MIN pour la charge lente ou sur CB MAX pour la charge rapide ou temporisée.
- Tourner le commutateur (B) pour sélectionner l'intensité de courant de la charge.
- Sélectionner avec le déviateur (C) l'usage du timer.
- Tourner la poignée du timer (E) pour sélectionner le temps de charge (1 heure au maximum).
- ❗ avec la charge temporisée le chargeur de batterie fonctionne seulement si le timer est inséré.

Mod.1-2-3-4-5

Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).

Branchement du démarreur: séquence des opérations

Mod.1-2-3-4-5

- S'assurer que l'interrupteur (A) soit en position 0/OFF
- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au châssis loin de la batterie et de la conduite de l'essence

Mod.1-2

- Placer le déviateur (B) sur position START, les autres interrupteurs (C) et (D) peuvent se trouver en n'importe quelle position.
- Régler l'interrupteur (A) sur 1/ON.
- Attendre environ 2 minutes, en suite tourner la clé de la voiture, **mais n'insister que 4/5 secondes par fois.**

Mod.3

- Placer le commutateur (A) sur START.
- Tourner la clé de la voiture, **mais n'insister que 4 -5 secondes par fois.**

Mod.4

- Placer le commutateur (A) sur START.
- Tourner la clé de la voiture et presser le bouton du commande à distance, **mais n'insister que 4 -5 secondes par fois.**

Mod.5

- Placer les commutateurs (A) et (B) sur START.
- Tourner la clé de la voiture et presser le bouton du commande à distance, **mais n'insister que 4 -5 secondes par fois.** Lorsque le commande à distance n'est pas opératif il est possible d'effectuer l'opération de démarrage aussi par le

commutateur (A): Tourner la clé de la voiture et placer le commutateur (A) sur la position START MAN; n'insister que 4/5 secondes par fois. La position START MAN est déconnectée automatiquement lorsque on relève le bouton.

Mod.1-2-3-4-5

- ❗ Si après 3 ou 4 essais le moteur ne départ pas, il faut immédiatement régler le commutateur (A) sur 0/OFF et attendre environ 10 minutes.

Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).



Démolition

Les emballages, produits et accessoires à présent inutilisés doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

Uniquement pour les Pays membres de la CE:

Ne pas jeter les produits à présent inutilisés parmi les déchets domestiques !

Conformément aux prescriptions de la directive 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la mise en application dans la législation nationale, les produits à présent inutilisés doivent être collectés séparément et envoyés dans un centre de traitement écologique.



Manual de instrucciones

Carga-baterías para acumuladores con plomo y electrólito libre.



Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la página 1

Generalidades y advertencias

Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.



- Para asegurar la protección contra las descargas eléctricas, conectar solamente a una toma con la clavija dotada de contacto a tierra.
- No hay que utilizar el carga-baterías con cables de alimentación ó clavijas averiadas.
- No hay que utilizar el carga-baterías si ha recibido golpes, ó ha tenido caídas ó tiene alguna avería.
- No hay que desmontar el carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.
- El cable de alimentación debe ser substituido por personal calificado.
- No cargue baterías congeladas.

- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.
- Solamente para uso interno.



ATENCIÓN GASES EXPLOSIVOS!!

- Evitar la formación de llamas y chispas.
- Prever una adecuada ventilación durante la carga.
- Desconecte la alimentación antes de conectar ó desconecte las conexiones a la batería.
- El carga-baterías es adecuado solamente para recargar acumuladores con plomo y con electrolito libre.
- **ATENCIÓN!!** No trate de recargar baterías que no son recargables u otras baterías que son de tipo diferente a las que se han indicado.



El equipo está dotado de un termostato con reactivación automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos.

Fusible de protección externo

La protección contra la inversión de la polaridad se consigue mediante un fusible con láminas, ubicado en el tablero de mandos. Se deben substituir los fusibles rotos con otros de la misma forma y capacidad, teniendo cuidado de apretar bien las tuercas de bloqueo. No se deben usar en lugar de fusibles sistemas improvisados tales como alambres o barritas.

Preparación para cargar la batería

- Quite los tapones de la batería y compruebe el nivel del electrolito. Controle que el nivel de electrolito supere en 5/10 mm los elementos de la batería y si es necesario añada agua destilada hasta que se restaure dicho nivel. Para evitar las salpicaduras de ácido, coloque los tapones.
- Limpie minuciosamente los polos de la batería.
- Controle que la tensión de funcionamiento de la batería corresponda a la tensión de carga o de arranque seleccionada en el carga-baterías.
- En los vehículos con alternador para la recarga se recomienda desconectar el polo de la batería.

Regulación de la corriente de carga

La corriente absorbida por una batería que se debe recargar depende del estado de la batería.

Para los modelos que tienen regulación de carga, elegir la corriente de carga más cercana al 10% de la capacidad de la batería que se va a recargar.

(ejemplo: I=4 Amp para una batería de 40 Amps/hora).

- ⓘ Si el cargador se pone en Min (carga lenta) y se conecta a una batería bien cargada, podrá no dar ninguna indicación el amperímetro.
- ⓘ Al irse cargando la batería disminuirá lentamente la tasa de carga indicada el amperímetro hasta llegar a un valor uniforme (nunca cero), lo que indica que está cargada la batería.

Carga simultánea de varias baterías (Fig.1)

Obviamente, los tiempos de carga se alargan proporcionalmente a la suma de las capacidades de las baterías que se encuentran en carga.



¡IMPORTANTE para el ARRANQUE:

La operación de arranque siempre debe ser realizada con la batería conectada. En el caso de motores muy grandes y en condiciones de clima muy rígido es necesario someter la batería a una breve recarga (durante aproximadamente 15 minutos) y a una corriente muy elevada antes de efectuar el arranque. Para el arranque de los motores diesel, se recomienda, para

evitar averías seguras a las bujías incandescentes, efectuar el precalentamiento de las bujías incandescentes, antes de efectuar el start con el carga-baterías.

Conexión del carga baterías: secuencia de las operaciones

Mod.1-2-3-4-5

- Asegúrese que el interruptor (A) se encuentre en posición 0/ OFF, ó el carga-baterías, desconectado de la red eléctrica.
- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería ó en caso de un automóvil al bastidor del vehículo, lejos de la batería y de la tubería del combustible.

Mod.1

- Colocar el desviador (B) en CB
- Colocar el desviador (C) en MIN para la carga lenta ó bien en MAX para la carga rápida
- Colocar el interruptor (A) en 1/ON.
- ⓘ Cuando interviene el termostato, la lámpara del interruptor ON/OFF se apaga.

Mod.2

- Colocar el desviador (B) en CB
- Colocar el desviador (D) en MIN y el desviador (C) en posición 1 ó bien en posición 2 para carga más o menos lenta, o bien el desviador (D) en MAX, y el desviador (C) en 1 ó bien en 2, para la carga más ó menos rápida.
- Colocar el interruptor (A) en 1/ON.
- ⓘ Cuando interviene el termostato, la lámpara del interruptor ON/OFF se apaga.

Mod.3

- Hacer girar el conmutador (A) hasta la posición 1 ó 2 para la carga más ó menos lenta, ó bien hasta la posición 3 ó 4, para la carga más ó menos rápida.
- ⓘ la posición 4 permanece temporizada como máximo por una hora luego de lo cual el cargabaterías termina la carga. Para estar operativa necesita el timer conectado (E).
- ⓘ Cuando se activa la protección termostática, la lámpara se apaga.

Mod.4

- Hacer girar el conmutador (A) para seleccionar la intensidad de la corriente de carga.
- Seleccionar con el desviador (C) el uso del timer.
- ⓘ con la carga temporizada. El cargabaterías funciona sólo si el timer está conectado (E).

Mod.5

- Hacer girar el conmutador (A) hasta CB MIN para la carga lenta o bien hasta CB MAX para la carga rápida o temporizada.
- Hacer girar el conmutador (B) para seleccionar la intensidad de la corriente de carga.
- Seleccionar con el desviador (C) el uso del timer
- Hacer girar la perilla del timer (E) para seleccionar el tiempo de carga (máximo 1 hora)
- ⓘ con la carga temporizada. El cargabaterías funciona sólo si el timer está conectado.

Mod.1-2-3-4-5

Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+)

Conexión del arrancador-boost secuencia de las operaciones

Mod.1-2-3-4-5

- Asegúrese que el interruptor (A) se encuentra en posición 0/OFF ó que el carga-baterías esté desconectado de la red eléctrica.
- Conecte el borne rojo (+) con el polo positivo de la batería y el borne negro(-) con el polo negativo de la batería ó si se trata de un automóvil, al bastidor del vehículo, lejas de la batería y de la tubería del combustible.

Mod.1-2

- Coloque el desviador (B) en START no importa en cual posición se encuentren los desviadores (C) y (D).
- Coloque el interruptor (A) en 1/ON.
- Espere aproximadamente 2 minutos, haga girar la llave de encendido y no insistir por mas de 4/5 segundos en cada intento.

Mod.3

- Coloque el conmutador (A) en START.
- Haga girar la llave de encendido y no insista por mas de 4/5 segundos en cada intento.

Mod.4

- Coloque el conmutador (A) en START.
- Haga girar la llave de encendido y oprima el pulsador de control remoto, no insista por mas de 4/5 segundos en cada intento.

Mod.5

- Coloque el conmutador (A) y (B) en START.
- Haga girar la llave de encendido y oprima el pulsador de control remoto no insista por mas de 4/5 segundos en cada intento. Si el control remoto no funciona, es posible realizar las operaciones de arranque, incluso con el conmutador (A): Haga girar la llave de encendido y haga girar el conmutador (A) hasta START MAN no insista por mas de 4/5 segundos en cada intento. La posición START MAN se excluye automáticamente soltando la empuñadura.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Si luego de 3/4 intentos no se produjera el arranque, es necesario colocar de inmediato el conmutador (A) en 0/OFF, y esperar aproximadamente 10 minutos.

Para interrumpir la operación, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó del polo negativo (-). El borne del polo positivo (+).



Eliminación

Encárguese de reciclar los embalajes, productos y accesorios descartados respetando el ambiente.

Sólo para países de la CE:

¡No deseche los productos descartados con los desperdicios domésticos!

De conformidad con las prescripciones de la directiva 2002/96/CE sobre los desperdicios de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) y con su acogida en el derecho nacional, los productos considerados inservibles deben recogerse por separado y enviarse a centros de reutilización ecológica.

PT



Manual de instruções Carregador de bateria para acumuladores de chumbo com electrólito livre.



**A fim identificar seu carregador de bateria,
consulte por favor aos modelos na página 1**

Generalidades e advertências

Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.



- Para garantir a protecção contra choques eléctricos, só ligue o carregador a uma tomada de parede munida de contacto de terra.
- Não use o carregador de bateria com os cabos de alimentação ou ficha avariados.
- Não use o carregador de bateria se este tiver sofrido golpes, se tiver caído ou se apresentar qualquer outro tipo de avaria.
- Não desmonte o carregador de baterias, mas leve a um centro de assistência qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado
- Não faça a carga de baterias geladas.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.
- Somente para utilização em interiores.



ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- Evite a formação de chamas e faíscas.
- Prever uma adequada ventilação durante a carga.
- Desligue a alimentação antes de ligar ou desligar as conexões com a bateria.
- O carregador de baterias é adequado para recarregar somente acumuladores de chumbo com electrólito livre.
- **ATENÇÃO!** Não tente recarregar baterias não recarregáveis ou outras diferentes das indicadas.



O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.

Fusível de protecção exterior

A protecção contra a inversão de polaridade é feita por um fusível lamelar situado no quadro de comandos. Substitua os fusíveis fundidos por outros com a mesma capacidade e forma. Não se esqueça de apertar bem as porcas de fixação. Não utilize outros dispositivos, tais como fios ou barras, no lugar dos fusíveis.

Preparação da bateria para a carga

- Tirar as cápsulas de bateria e verificar o nível do electrolito. Verifique se o nível do electrolito ultrapassa os elementos da bateria de 5/10 mm e, se necessário, ateste com água destilada. Para evitar qualquer projecção de ácido tome a colocar as cápsulas nas cavidades
- Limpe cuidadosamente os pólos da bateria.
- Verifique se a tensão da bateria coincide com a tensão de carga ou de arranque seleccionada no carregador.
- Nos veículos com alternador, para a recarga aconselhe a desligar o pólo positivo da bateria.

Regulação da corrente de carga

A corrente absorvida pela bateria que deverá ser carregada depende do seu estado. Para os modelos com as regulações de carga, escolha a corrente de carga mais próxima de 10% da capacidade da bateria que deverá ser recarregada. (por exemplo: I = 4 Amp para uma bateria de 40 Amp/hora).

- ⓘ Enquanto a bateria está a carregar, a corrente de carga indicada no amperímetro diminui gradualmente até dar uma leitura constante (nunca zero), indicando assim que a bateria está carregada.

Carga simultânea de várias baterias (Fig. 1)

Obviamente, o tempo de carga aumenta proporcionalmente com a soma das capacidades das baterias em fase de carga.



IMPORTANTE para o ARRANQUE:

A operação de arranque **sempre deve** ser feita com a bateria ligada. Para os motores muito grandes e em condições climáticas rígidas, submeta a bateria a uma breve recarga (cerca de 15 minutos) com uma corrente muito elevada antes de efectuar o arranque.

Para o arranque de motores alimentados a diesel, para evitar danos às velas, aconselhe a efectuar o preaquecimento das velas antes de efectuar o arranque com o carregador de bateria.

Ligação do carregador de bateria: sequência das operações

Mod.1-2-3-4-5

- Verifique se o interruptor (A) está na posição 0/OFF ou se o carregador está desligado da rede eléctrica.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.

Mod.1

- Coloque o comutador (B) na posição CB.
- Coloque o comutador (C) na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Coloque o interruptor (A) na posição 1/ON.
- ⓘ a lâmpada do interruptor ON/OFF apaga quando o termóstato entra em acção.

Mod.2

- Coloque o comutador (B) na posição CB.
- Coloque o comutador (D) na posição MIN e o comutador (C) em 1 ou 2 para obter uma carga mais ou menos lenta, ou o comutador (D) em MAX e o comutador (C) em 1 ou 2 para obter uma carga mais ou menos rápida.
- Coloque o interruptor (A) na posição 1/ON.
- ⓘ a lâmpada do interruptor ON/OFF apaga quando o termóstato entra em acção.

Mod.3

- Coloque o comutador na posição (A) 1, 2 para carregar razoavelmente lento, ou em 3, 4 para carregar rápido.
- ⓘ a posição 4 tem um temporizador para o máximo. 1 hora; então carregar dos batentes do carregador de bateria. Para ser operando necessitam o temporizador em (e).
- ⓘ quando a protecção termostática entre em acção, a lâmpada apaga.

Mod.4

- Rode o comutador (A) para seleccionar a intensidade da corrente de carga.
- Com o desviador (C) seleccione o uso do timer.
- ⓘ com a carga temporizada. O carregador de baterias só funciona se o timer (E) estiver activado.

Mod.5

- Ponha o comutador (A) na posição CB MIN para efectuar a carga lenta ou na posição CB MAX para efectuar a carga rápida ou temporizada.
- Rode o comutador (B) para seleccionar a intensidade da corrente de carga.
- Com o desviador (C) seleccione o uso do timer.
- Rode o botão do timer (E) para seleccionar o tempo de carga (1 hora no máximo)
- ⓘ com a carga temporizada. O carregador de baterias só funciona se o timer estiver activado.

Mod.1-2-3-4-5

Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)

Ligação do dispositivo de arranque-booster: sequência das operações

Mod.1-2-3-4-5

- Verifique se o interruptor (A) está na posição 0/OFF ou se o carregador está desligado da rede eléctrica.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.

Mod.1-2

- Coloque o comutador (B) na posição START; não importa a posição dos comutadores (C) e (D).
- Coloque o interruptor (A) em ON.
- Guarde cerca de 2 minutos, rode a chave de ignição e **não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.**

Mod.3

- Coloque o comutador (A) em START
- Rode a chave de ignição e **não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.**

Mod.4

- Coloque o comutador (A) em START.
- Rode a chave de ignição e prima o botão do comando à distância; **não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.**

Mod.5

- Coloque os comutadores (A) e (B) em START.
- Rode a chave de ignição e prima o botão do comando à distância; **não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.** se o comando à distância não funcionar, também será possível efectuar a operação de arranque mediante o comutador (A): Gire a chave de ignição e coloque o comutador (A) em START MAN; **não insista mais de 4/5**

segundos por tentativa. A posição START MAN desactivase automaticamente quando se solta o botão.

Mod.1-2-3-4-5

i Se o motor não pegar depois de 3/4 tentativas, coloque de imediato o comutador (A) na posição 0/OFF e aguarde cerca de 10 minutos.

Para interromper a operação, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+).



Eliminação dos Resíduos

Eliminar os resíduos (embalagens, produtos e acessórios) segundo os critérios de tratamento ecológico

Somente para os Países da CE:

Não eliminar os produtos residuais entre os resíduos domésticos!

Conforme às prescrições da directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE) e à actuação da sua transposição no direito nacional, os produtos inservíveis devem ser recolhidos separadamente e enviados para um centro de tratamento ecológico dos resíduos.



Οδηγίες χρήσης

Φορτιστής μπαταριών για συσσωρευτές μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.

Γενικά και προειδοποιήσεις

Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.



- Για να προστατευθείτε από ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε μια γειωμένη τριζά.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών με χαλασμένα καλώδια τροφοδοσίας ή φσι.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχτεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.
- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.
- Μην ανοίγετε το φορτιστή μπαταριών, μόνο ένα έμπειρο σέρβις μπορεί να τον επισκευάσει.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες.

- Αποφύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τσιμπίδες στην μπαταρία.
- Μόνο για εσωτερική χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Αποφύγετε τη δημιουργία Φλογες και σπινθήρων.
- Φροντίστε να υπάρχει ο καταλληλός αερισμός κατά τη φόρτιση
- Διακόψτε την τροφοδοσία πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε την μπαταρία.
- Ο φορτιστής μπαταριών είναι κατάλληλος μόνο για τη φόρτιση συσσωρευτών μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην προσπαθήσετε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή άλλες μπαταρίες διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται.



Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος εμποδίζει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.

Εξωτερική ασφάλεια προστασίας

Η προστασία ενάντια στην αντιστροφή της πολικότητας αποτελείται από μια ασφάλεια με ελάσματα που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Αντικαθιστάτε τις καμένες ασφάλειες με άλλες ίδιας παροχής και σχήματος, φροντίζοντας να σφίξετε καλά τα παζμιάδια στερέωσης. Μη χρησιμοποιείτε, αντί για τις ασφάλειες, καλώδια ή μπάρες.

Προετοιμασία της μπαταρίας για τη φόρτιση

- Βγάλτε το(τα) πώμα(τα) της μπαταρίας. Ελέγξτε αν η στάθμη του ηλεκτρολύτη ξεπερνά τα στοιχεία της μπαταρίας κατά 5/10 mm και εν ανάγκη συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό. Για να αποφύγετε πιπασίματα του οξέος, ξαναβάλτε το(τα) πώμα(τα).
- Καθαρίστε καλά τους πόλους της μπαταρίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση της μπαταρίας αντιστοιχεί στην τάση φόρτισης ή εκκίνησης που έχετε επιλέξει στο φορτιστή μπαταριών.
- Στα οχήματα με δυναμό, για τη φόρτιση συνιστάται να αποσυνδέσετε το θετικό πόλο της μπαταρίας.

Ρύθμιση του ρεύματος φόρτισης

Το ρεύμα που απορροφά μια μπαταρία που φορτίζεται, εξαρτάται από την κατάσταση της μπαταρίας.

Στα μοντέλα με ρύθμιση της φόρτισης, επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης που είναι πλησιέστερο στο 10% της χωρητικότητας της μπαταρίας που πρέπει να φορτίσετε. (π.χ. I=4 Αμπερ για μια μπαταρία των 40 Αμπερωρίων).

i Αν ο φορτιστής μπαταρίας είναι ρυθμισμένος στο MIN και συνδεδεμένος σε μια καλά φορτισμένη μπαταρία, το αμπερόμετρο μπορεί να μη δείξει τίποτα.

i Ενώ η μπαταρία φορτίζεται, το ρεύμα που δείχνει το αμπερόμετρο μειώνεται σταδιακά μέχρι να δείξει μια σταθερή μέτρηση, υποδεικνύοντας έτσι ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.

Ταυτόχρονη φόρτιση περισσότερων μπαταριών (Εικ. 1)

Είναι εμφανές ότι ο χρόνος φόρτισης αυξάνεται ανάλογα με το άθροισμα των χωρητικότητων των μπαταριών προς φόρτιση.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ για την ΕΚΚΙΝΗΣΗ:

Η εκκίνηση πρέπει πάντα να γίνεται με την μπαταρία συνδεδεμένη. Σε περίπτωση πολύ μεγάλων κινητήρων και σε ψυχρά κλίματα, φορτίστε για λίγο την μπαταρία (15 λεπτά περίπου) σε πολύ υψηλό ρεύμα πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα.

Για την εκκίνηση των κινητήρων ντζελ συνιστάται να ζεστάνετε

τον προθερμαντήρα, για να μην του προξενήσετε ζημιά, πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα με το φορτιστή μπαταριών.

Συνδεση του φορτιστη μπαταριων: σειρα ενεργειων

Mod.1-2-3-4-5

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (A) είναι στη θέση 0/OFF ή ότι ο φορτιστής μπαταριών δεν είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό ρεύμα.
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.

Mod.1

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση CB.
- Βάλτε το διακόπτη (C) στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση 1/ON.
- ⓘ Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία του διακόπτη ON/OFF σβήνει.

Mod.2

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση CB.
- Βάλτε το διακόπτη (D) στη θέση MIN και το διακόπτη (C) στο 1 ή στο 2 για τη λιγότερο ή περισσότερο αργή φόρτιση ή το διακόπτη (D) στη θέση MAX και το διακόπτη (C) στο 1 ή 2 για τη λιγότερο ή περισσότερο γρήγορη φόρτιση.
- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση 1/ON.
- ⓘ Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία του διακόπτη ON/OFF σβήνει.

Mod.3

- Γυρίστε το διακόπτη (A) στο 1 ή 2 για τη λιγότερο ή περισσότερο αργή φόρτιση ή στο 3 ή 4 για τη λιγότερο ή περισσότερο γρήγορη φόρτιση.
- ⓘ οι θέσεις 4 λειτουργούν με χρονοδιακόπτη, το πολύ για μια ώρα. Στη συνέχεια ο φορτιστής μπαταριών διακόπτει τη φόρτιση. Για να λειτουργήσουν, απαιτούν την ενεργοποίηση του χρονοδιακόπτη (E).
- ⓘ Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία σβήνει.

Mod.4

- Γυρίστε το διακόπτη (A) για να επιλέξετε την ένταση του ρεύματος φόρτισης.
- Επιλέξτε μέσω του διακόπτη (C) τη χρήση του χρονοδιακόπτη.
- ⓘ Προσοχή με τη χρονομετρημένη φόρτιση. Ο φορτιστής λειτουργεί μόνο αν ο χρονοδιακόπτης έχει ενεργοποιηθεί (E).

Mod.5

- Γυρίστε το διακόπτη (A) στη θέση CB MIN για την αργή φόρτιση, ή στη θέση CB MAX για τη γρήγορη ή χρονομετρημένη φόρτιση.
- Γυρίστε το διακόπτη (B) για να επιλέξετε την ένταση του ρεύματος φόρτισης.
- Επιλέξτε μέσω του διακόπτη (C) τη χρήση του χρονοδιακόπτη.
- Γυρίστε το διακόπτη του χρονοδιακόπτη (E) για να επιλέξετε το χρόνο φόρτισης (max. 1 ώρα).
- ⓘ Προσοχή με τη χρονομετρημένη φόρτιση. Ο φορτιστής λειτουργεί μόνο αν ο χρονοδιακόπτης έχει ενεργοποιηθεί.

Mod.1-2-3-4-5

Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+)

Συνδεση του εκκινητη-booster: σειρα ενεργειων

Mod.1-2-3-4-5

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης (A) είναι στη θέση 0/OFF ή ότι ο φορτιστής μπαταριών δεν είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό ρεύμα.
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.

Mod.1-2

- Βάλτε το διακόπτη (B) στη θέση START. Οι διακόπτες (C) και (D) μπορεί να βρίσκονται σε οποιαδήποτε θέση.
- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση 1/ON.
- Περιμένετε 2 λεπτά περίπου, γυρίστε το κλειδί της μίζας και μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

Mod.3

- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση START.
- Γυρίστε το κλειδί της μίζας και μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

Mod.4

- Βάλτε το διακόπτη (A) στη θέση START.
- Γυρίστε το κλειδί της μίζας και πατήστε το κουμπί τηλεχειρισμού. Μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

Mod.5

- Βάλτε τους διακόπτες (A) και (B) στη θέση START.
- Γυρίστε το κλειδί της μίζας και πατήστε το κουμπί τηλεχειρισμού. Μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια. Σε περίπτωση που ο τηλεχειρισμός δεν λειτουργεί, είναι δυνατό να βάλετε εμπρός και με το διακόπτη (A): Γυρίστε το κλειδί της μίζας και γυρίστε το διακόπτη (A) στη θέση START MAN. Μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια. Η θέση START MAN απομονώνεται αυτόματα αφήνοντας το διακόπτη.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Αν μετά από 3/4 προσπάθειες ο κινητήρας εξακολουθεί να μην παίρνει εμπρός, πρέπει αμέσως να γυρίσετε το διακόπτη (A) στη θέση 0/OFF και να περιμένετε περίπου 10 λεπτά.

Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο(-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+).



Διάθεση

Ανακυκλώνετε τα άχρηστα υλικά συσκευασίας, τα προϊόντα και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ:

Μη διαθέτετε τα άχρηστα προϊόντα μαζί με οικιακά απορρίμματα.

Συμμορφωθείτε με τις διατάξεις της Οδηγίας 2002/96/EK σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και το παλιό διάταγμα που επιβάλλει την οδηγία αυτή, συλλέγοντας χωριστά τα απόβλητα και παραδίδοντας τα σε οικολογικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.



Anleitungen

Batterieladegerät für Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt



Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1

Allgemeines und Hinweise

Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. Ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.



- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.
- Das Ladegerät nicht bei beschädigten Kabeln oder Steckern benutzen.
- Das Ladegerät auch dann nicht benutzen, wenn es angestoßen wurde, heruntergefallen oder sonst in irgendeiner Weise beschädigt ist.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Vereiste Batterien dürfen nicht geladen werden.
- Um die Schutzvorrichtung gegen Stromschläge zu sichern, nur an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



ACHTUNG EXPLOSIVE KNALLGAS!

- Flammen und Funkenbildung vermeiden.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während des Aufladens
- Vor dem Anschließen oder Abhängen der Verbindungen die Stromversorgung ausschalten.
- Das Ladegerät eignet sich ausschließlich für das.
- Laden von Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt.
- **ACHTUNG!** Auf keinen Fall versuchen, nicht nachladbare oder solche Batterien, beschriebenen abweichen, zu laden.



Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.

Externe Schutzsicherung

Der Schutz gegen Polverwechslung besteht aus einer Lamellensicherung, die in der Schalttafel untergebracht ist. Beschädigte Sicherungen durch neue Sicherungen gleicher Form und Leistung ersetzen, dabei die Befestigungsmuttern gut festziehen. Auf keinen Fall mit Drähten oder ähnlichem Sicherungen improvisieren.

Vorbereitung der Batterie für das Laden

- Batterie-Verschlußstopfen abnehmen und Elektrolytstand prüfen. Kontrollieren, ob der Elektrolytstand die Batterie um 5/10 mm bedeckt und falls erforderlich mit destilliertem Wasser auffüllen. Um Säurespritzer vorzubeugen, Verschlußstopfen wieder aufsetzen.
- Die Pole der Batterie gründlich reinigen.
- Sicherstellen, daß die Batteriespannung mit der Ladespannung oder der am Ladegerät eingestellten Anlaßspannung übereinstimmt.
- Bei Fahrzeugen mit Alternator empfiehlt es sich für das Laden den Positivpol der Batterie abzuhängen.

Einstellung des Ladestroms

Die Stromaufnahme einer aufzuladenden Batterie hängt vom Zustand der Batterie ab. Bei Modellen mit Laderegelung einen Stromwert wählen, der sich 10% der Kapazität der Batterie nähert. (z.B.: I=4 Amp. für eine Batterie mit 40 Amp./Stunde)

- ① Wenn das Ladegerät auf Min gestellt und an eine gut aufgeladene Batterie angeschlossen wird, zeigt das Amperemeter eventuell nichts an.
- ① Beim Aufladen der Batterie fällt die vom Amperemeter angezeigte Ladestromstärke langsam ab bis sie einen gleichbleibenden Wert erreicht (niemals Null). Das zeigt an, dass die Batterie aufgeladen ist.

Gleichzeitiges Laden mehrerer Batterien (Abb.1)

In diesem Fall verlängert sich die Ladezeit proportional zur Summe der Kapazität der zu ladenden Batterien.



WICHTIG für das ANLASSEN:

Das Anlassen muß stets bei angeschlossener Batterie erfolgen. Bei sehr großen Motoren oder bei sehr strengen Klimabedingungen die Batterie kurz (zirka 15 Minuten) bei sehr hoher Stromabgabe laden, bevor angelassen wird. Um beim Starten von Dieselmotoren die sichere Beschädigung der Kerzen zu vermeiden, empfiehlt es sich, die Kerzen vorzuwärmen, bevor mit dem Ladegerät gestartet wird.

Anschluß des ladegeräts reihenfolge der operationen

Mod.1-2-3-4-5

- Sicherstellen, daß sich der Schalter (A) auf der Position 0/OFF befindet oder das Ladegerät vom Stromnetz getrennt ist
- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen

Mod.1

- den Umschalter (B) auf CB stellen.
- den Umschalter (C) für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- den Schalter (A) auf 1/ON stellen.

① wenn der Thermostat ausgelöst wird, geht die Lampe des ON/OFF Schalter aus.

Mod.2

- den Umschalter (B) auf CB stellen.
- den Umschalter (D) auf MIN und den Umschalter (C) für mehr oder weniger langsames Laden auf 1 oder 2 stellen, oder den Umschalter (D) auf MAX und den Umschalter (C) für mehr oder weniger schnelles Laden auf 1 oder 2 stellen
- den Schalter (A) auf 1/ON stellen

① wenn der Thermostat ausgelöst wird, geht die Lampe des

ON/OFF Schalter aus.

Mod.3

- den Umschalter (A) für mehr oder weniger langsames Laden auf 1, 2 für mehr oder weniger schnelles Laden auf 3, 4 stellen
- ⓘ die Position 4 hat den Timer für max. eine Stunde; dann ist das Laden der Batterie zu Ende. Um wirkend zu sein, der Timer soll eingeführt sein (E).
- ⓘ wenn die Thermostatsicherung ausgelöst wird, geht die Lampe aus.

Mod.4

- Drehen der Wählschalter(A) um die Ladestromstärke zu wählen.
- Wählen mit dem Ablenker (C) den Gebrauch vom Timer
- ⓘ :mit dem zeitgeregelten Laden, die Batterie ladet funktioniert nur wenn der Timer eingeführt ist (E).

Mod.5

- Drehen der Wählschalter (A) auf CB MIN für das langsame Laden oder auf CB MAX für das Schnellladen oder für das Laden mit den Timer.
- Drehen der Wählschalter (B) um die Ladestromstärke zu wählen (max. 1 Stunde).
- Wählen mit dem Ablenker (C) den Gebrauch vom Timer
- Drehen den Timergriff (E) um die Ladenzeit zu wählen.
- ⓘ mit dem zeitgeregelten Laden, die Batterie ladet funktioniert nur wenn der Timer eingeführt ist.

Mod.1-2-3-4-5

Um den Ladevorgang abubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+)

Anschluss des booster-starters reihenfolge der operationen

Mod.1-2-3-4-5

- Sicherstellen, daß sich der Schalter (A) auf der Position 0/OFF befindet oder das Ladegerät vom Stromnetz getrennt ist
- **Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen.**

Mod.1-2

- Den Wechselschalter (B) auf START stellen; die Position der Umschalter (C) und (D) spielt dabei keine Rolle.
- Den Schalter (A) auf 1/ON stellen
- Circa 2 Minuten abwarten, den Zündschlüssel umdrehen und dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

Mod.3

- Den Umschalter (A) auf START stellen
- den Zündschlüssel umdrehen und dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

Mod.4

- Den Umschalter (A) auf START stellen
- Den Zündschlüssel umdrehen und die Taste der Fernbedienung drücken; dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

Mod.5

- Die Umschalter (A) und (B) auf START stellen.
- den Zündschlüssel umdrehen und die Taste der Fernbedienung drücken; dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren. Falls die Fernbedienung nicht funktionieren sollte, kann der Startvorgang auch mit Hilfe des Umschalters

(A) ausgelöst werden: Den Zündschlüssel umdrehen den Umschalter (A) auf START MAN stellen; nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Falls der Start des Motors nach 3/4 Versuchen nicht erfolgt ist, umgehend den Umschalter (A) auf 0/OFF stellen, zirka 10 Minuten abwarten.

Um den Ladevorgang abubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+).



Entsorgung

Verpackungsmaterial, nicht mehr verwendete Produkte und Zubehör sind umweltgerecht zu entsorgen.

Nur für EU-Länder:

Die Produkte nicht zum Hausmüll geben! Gemäß EWG-Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronikaltgeräte (RAEE) und deren Umsetzung durch nationale Gesetze müssen die unbrauchbar gewordenen Produkte getrennt gesammelt und dem umweltverträglichen Recycling zugeführt werden.



Instruktionsbog

Akkumulatoroplader til blybatterier med fri elektrolyt



For at identificere din batterilader se modellerne som er illustreret på side 1

Generelt, advarsler

Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følelsens eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.



- For at sikre beskyttelse mod elektrisk stød, må opladeren kun forbindes til stik udstyret med jordforbindelse.
- Brug ikke akkumulatoropladeren med defekte elkabler eller stik.
- Brug ikke akkumulatoropladeren, hvis den har været udsat for stød, er faldet på gulvet eller på anden måde er blevet beskadiget.
- Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør
- Oplad ikke frosne akkumulatorer.
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder tængerne med akkumulatoren.
- Kun til indendørs brug.



ADVARSEL EKSPLOSIVE GASSER!

- Undgå at fremkalde åben ild og gnister.
- Sørg for at der er passende ventilering under opladningen.
- Sluk for strømtilførslen, før ledningerne til akkumulatoren tilsluttes eller afbrydes.
- Akkumulatoropladeren er kun egnet til opladning af blybatterier med fri elektrolyt.
- **BEMÆRK!** Forsøg aldrig at genoplade akkumulatører, der ikke kan genoplades, eller akkumulatører, der divergerer fra dem angivet.



Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.

Sikring

Beskyttelse mod polaritetsombytning sker ved hjælp af en lamelsikring på betjeningspanelet. Brændte sikringer udskiftes med andre af samme kapacitet og form, og det er vigtigt, at deres låseskruer bliver godt fastspændt. Brug ikke tilfældige midler så som ledninger eller lameller i stedet for sikringerne.

Forberedelse af akkumulator til opladning

- Batterie påfyldningsdæksel (el. -dæskler) aftages og væskeniveauet kontrolleres. Check, at elektrolytniveauet ikke overskrider batteriernes elementer med 5/10 mm, og hvis det er nødvendigt, fyldes der op med destilleret vand. For at forhindre syren i batteriet i at stænke, skal dækslet (el. -dæskler) sættes på igen.
- Rens akkumulatorpolerne omhyggeligt.
- Kontrollér, at akkumulatorens spænding svarer til opladnings- eller startspændingen valgt på opladeren.
- Når det drejer sig om køretøjer udstyret med vekselstrømsgenerator for genopladning, er det tilrådeligt at fjerne akkumulatorens positive pol.

Regulering af opladningsstrøm

Den strøm, der er absorberet af en akkumulator, der skal genoplades, afhænger af akkumulatorens stand. For modeller med opladningsregulering, skal der vælges den opladningsstrøm, der er nærmest ved 10% af den akkumulators kapacitet, der skal genoplades. (f.eks. I=4 Amp. for en akkumulator på 40 Amp./time)

- ⓘ Det er muligt, at amperemetret ikke viser noget, hvis opladeren er indstillet på Min (vedligeholdelsesladning) og er forbundet med et batteri, der er godt opladet.
- ⓘ Under opladningen falder ladestrømstyrken langsomt, som vist på amperemetret, indtil den holder sig på et fast niveau (men aldrig på nul), hvilket viser, at batteriet er opladet.

Samtidig opladning af flere akkumulatører (Fig.1)

Opladningstiden bliver naturligvis så meget desto længere, jo højere summen af akkumulatorbatteriernes kapacitet er.



VIGTIGT for START

Igangsætning skal altid foretages, mens akkumulatoren er forbundet. Ved meget store motorer og i meget kolde klimaer skal akkumulatoren gives en kort genopladning (15 minutter) ved meget høj strøm, før der foretages start. Ved start af dieselmotorer tilrådes det at foropvarme tændrørene, før motoren startes med akkumulatoropladeren, for derved at undgå beskadigelse af tændrørene.

Akkumulatoropladeren forbindes: udførelsessekvens

Mod.1-2-3-4-5

- Det sikres, at afbryderen (A) er stillet på 0/OFF, eller at akkumulatoropladeren ikke er tilsluttet elnettet.
- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative pol, eller, hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstoftøret.

Mod.1

- Stil kontakten (B) på CB.
- Stil kontakten (C) på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Stil afbryderen (A) på 1/ON.
- ⓘ Når termostaten træder i funktion, slukker lampen i ON/OFF-afbryderen.

Mod.2

- Stil kontakten (B) på CB.
- Stil kontakten (D) på MIN og kontakten (C) på enten 1 eller 2 for mere eller mindre langsom opladning, eller kontakt (D) på MAX og kontakt (C) på 1 eller 2 for mere eller mindre hurtig opladning.
- Stil afbryderen (A) på 1/ON.
- ⓘ Når termostaten træder i funktion, slukker lampen i ON/OFF-afbryderen.

Mod.3

- Stil kommutatoren (A) på 1, 2 for mere eller mindre langsom opladning, eller på 3, 4 for mere eller mindre hurtig opladning.
- ⓘ Positionerne 4 er tidsindstillede til maks. 1 time. Herefter afbryder batteriopladeren opladningen. Positionernes funktion nødvendigvis, at timeren (E) er tilsluttet.
- ⓘ Når termostaten træder i funktion, slukker lampen.

Mod.4

- Drej omskifteren (A) for at vælge den ønskede opladningsstrøm.
- Indstil brugen af timeren ved hjælp af afbryderen (C).
- ⓘ forsigtighed med hensyn til den tidsindstillede opladning. Batteriopladeren fungerer kun, såfremt timeren (E) er tilsluttet.

Mod.5

- Drej omskifteren (A) til CB MIN for at indstille langsom opladning eller til CB MAX for at indstille lynopladning eller tidsstyret opladning.
- Drej omskifteren (B) for at vælge den ønskede opladningsstrøm.
- Indstil brugen af timeren ved hjælp af afbryderen (C).
- Drej håndtaget på timeren (E) for at indstille tidsrummet for opladning (maks. 1 time).
- ⓘ forsigtighed med hensyn til den tidsindstillede opladning. Batteriopladeren fungerer kun, såfremt timeren er tilsluttet.

Mod.1-2-3-4-5

Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.

Startbooster forbindes: udførelsessekvens

Mod.1-2-3-4-5

- Det sikres, at afbryderen (A) er stillet på 0/OFF, eller at akkumulatoropladeren ikke er tilsluttet elnettet.

- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til den negative pol, eller, hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstofføret.

Mod.1-2

- Stil kontakten (B) på START. Det har ingen betydning, hvor kontakterne (C) og (D) står.
- Stil afbryderen (A) på 1/ON.
- Vent i cirka 2 minutter og drej så tændingsnøglen, men **bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.**

Mod.3

- Stil kommutatoren (A) på START.
- Drej tændingsnøglen, men **bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.**

Mod.4

- Stil kommutatoren (A) på START.
- Drej tændingsnøglen og tryk på knappen på fjernstyringen. **Bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.**

Mod.5

- Stil kommutatorerne (A) og (B) på START.
- Drej tændingsnøglen og tryk på knappen på fjernstyringen. **Bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.** Hvis fjernstyringen ikke virker, kan startoperationen også foretages med kommutatoren (A): Drej tændingsnøglen og drej kommutatoren (A) til START MAN. **Bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.** Positionen START MAN udelukkes automatisk, når knappen slippes.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Hvis motoren ikke skulle starte efter 3/4 forsøg, skal kommutatoren (A) straks stilles på 0/OFF, hvorefter der ventes 10 minutter.

Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.



Bortskaffelse

Genbrug affaldsemballage, produkter og tilbehør i overensstemmelse med miljøreglerne.

Kun for EU-lande:

Smid ikke affaldsprodukter væk sammen med husaffaldet! Overhold bestemmelserne i Direktiv 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og det nationale implementeringsdekret ved at indsamle affaldsmateriale separat og ved at sende det til miljøvenlige genbrugsanlæg



Instruktiehandleiding

Batterijlader voor lood-accumulatoren en vrij elektrolyt.



Sjekke din batteriladertyp från bilden på sidan 1

Algemene gegevens en waarschuwingen

Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.



- Om bescherming tegen elektrische schokken te garanderen, mag hij alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Gebruik de batterijlader niet met beschadigde voedingskabels of stekkers.
- Gebruik de batterijlader niet als tegen gestoten is, hij gevallen is of op andere manier beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- Laad geen bevroren batterijen.
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.
- Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten



ATTENTIE! EXPLOSIEVE GASSEN

- Vermijd vlammen en vonken.
- Zorg voor een goede ventilatie tijdens het opladen.
- Koppel de voeding af alvorens de aansluitingen aan de batterij vast of los te koppelen.
- De batterijlader is alleen geschikt voor het laden van lood-accumulatoren met vrij elektrolyt.
- **LET OPI!** Probeer geen batterijen op te laden die niet herladen kunnen worden, of batterijen die afwijken van degene die onder beschreven zijn.



Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.

Externe beschermingszekering

De bescherming tegen omkering van de polariteiten bestaat uit een platte zekering op het bedieningspaneel. Vervang kapotte zekeringen door exemplaren met eenzelfde vermogen en vorm, en let erop dat de borgmoeren goed worden aangehaald. Gebruik geen provisorische middelen, zoals draden of staafjes, in plaats van de zekeringen.

Vorbereitung van de batterij op het laden

- De vulopeningen van de accellen openen en het peil van de elektrolyt controleren. Controleer of het niveau van het elektrolyt 5/10 mm hoger is dan de elementen van de batterij en vul indien nodig bij met gedestilleerd water. Om eventueel spatten van het accu zuur te voorkomen, de vulopeningen weer met het deksel of de dopjes afdekken.
- Maak de polen van de batterij zorgvuldig schoon.
- Controleer of de batterijspanning correspondeert met de laad- of startspanning die op de batterijlader is geselecteerd.
- Bij voertuigen met wisselstroomdynamo is voor de herlading raadzaam de positieve pool van de batterij los te maken.

Instelling van de laadstroom

De stroom die wordt opgenomen door een batterij die herladen moet worden, hangt af van de toestand van de batterij. Voor modellen waarop de lading kan worden ingesteld, moet de laadstroom worden gekozen die het dichtst bij 10% van de capaciteit ligt van de batterij die herladen moet worden.

(b.v. I = 4 Amp. voor een batterij van 40 Amp/uur)

i Wanneer de lader met de schakelaar op Min voor normaal laden op een goed geladen accu is aangesloten, is het mogelijk dat de ampèremeter geen aflezing geeft.

i Tijdens het laden zal de laadsnelheid geleidelijk gaan dalen, wap op de ampèremeter afleesbaar is, totdat deze een gelijkblijvende waarde (maar nooit nul) blijft aanwijzen, wat een aanduiding is dat de accu volledig is geladen.

Gelijktijdig laden van verschillende batterijen (Afb. 1)

De laadtijden zijn natuurlijk langer, in verhouding tot de som van de capaciteiten van de batterijen die geladen worden.



BELANGRIJK voor de START:

De startoperatie moet altijd worden uitgevoerd wanneer de batterij aangesloten is.

In het geval van erg grote motoren of in erg strenge klimaatomstandigheden, moet de batterij kort herladen worden (ongeveer 15 minuten) op een zeer hoge stroom, alvorens te starten. Voor het starten van dieselmotoren wordt geadviseerd, om zekere schade aan de bougies te vermijden, de bougies zelf voor te gloeien voordat de start met de batterijlader wordt verricht.

Aansluiting van de batterijlader: volgorde van de werkzaamheden

Mod.1-2-3-4-5

- Vergewis u ervan dat de dat schakelaar (A) in de stand 0/OFF staat of de batterijlader is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstofleiding.

Mod.1

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op CB
- Zet de tweestandsschakelaar (C) op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
- Zet de schakelaar (A) op 1/ON
- i** Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de ON/OFF-schakelaar.

Mod.2

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op CB
- Zet de tweestandsschakelaar (D) op MIN en de tweestandsschakelaar (C) op 1 of 2 voor meer of minder langzaam laden of de tweestandsschakelaar (D) op MAX en de tweestandsschakelaar (C) op 1 of 2 voor meer of minder snel laden.
- Zet de schakelaar (A) op 1/ON
- i** Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de ON/OFF-schakelaar.

Mod.3

- Draai de commutator (A) op 1 of 2 voor meer of minder langzaam laden of op 3 of 4 voor meer of minder snel laden.
- i** de posities 4 hebben een tijdschakeling van maximaal een

uur, waarna de batterij-oplader het laden beëindigt. Voor de werking moet de timer (E) ingeschakeld zijn.

- i** Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de ON/OFF-schakelaar.

Mod.4

- Draai de schakelaar (A) om, om de intensiteit van de laadstroom in te stellen.
- Stel het gebruik van de timer in met de schakelaar (C).
- i** het laden met tijdschakeling. De batterij-oplader functioneert alleen als de timer is ingeschakeld (E).

Mod.5

- Draai de schakelaar (A) op CB MIN voor langzaam opladen of op CB MAX voor snel opladen of opladen met tijdschakeling.
- Draai de schakelaar (B) om, om de intensiteit van de laadstroom in te stellen.
- Stel het gebruik van de timer in met de schakelaar (C)
- Draai de knop van de timer (E) om, om de laadtijd in te stellen (maximaal 1 uur)
- i** het laden met tijdschakeling. De batterij-oplader functioneert alleen als de timer is ingeschakeld.

Mod.1-2-3-4-5

Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)

Verbinding van de starter-boost: volgorde van de werkzaamheden

Mod.1-2-3-4-5

- Vergewis u ervan dat de schakelaar (A) in de stand 0/OFF staat of dat de batterijlader is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Verbind de rode klem (+) aan de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) aan de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstofleiding.

Mod.1-2

- Zet de tweestandsschakelaar (B) op START; de tweestandsschakelaars (C) en (D) mogen in een willekeurige positie staan.
- Zet de schakelaar (A) op 1/ON
- Wacht ongeveer 2 minuten, draai de start sleutel om en houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

Mod.3

- Zet de commutator (A) op START
- Draai de start sleutel om en houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

Mod.4

- Zet de commutator (A) op START
- Draai de start sleutel om en druk de knop voor afstandsbediening in; houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

Mod.5

- Zet de commutators (A) en (B) op START.
- Draai de start sleutel om en druk op de knop voor afstandsbediening; houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan. **Mocht** de afstandsbediening niet functioneren, dan is het ook mogelijk de starthandelingen te verrichten met behulp van de commutator (A): Draai de start sleutel om en draai de commutator (A) op START MAN; houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan. De positie START MAN wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de knop wordt losgelaten.

Mod.1-2-3-4-5

- i** Als de motor na 3 of 4 pogingen nog niet start, moet de commutator (A) onmiddellijk op 0/OFF worden gezet en moet men ongeveer 10 minuten wachten.

Als u de werkzaamheden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+).



Afvalverwerking

De verpakkingen, producten en afgedane accessoires moeten op een geschikte wijze gerecycleerd worden.

Enkel voor EG-landen:

Gooi de afgedane producten niet tussen het huisafval!

Niet meer bruikbare producten moeten conform de voorschriften uit de richtlijn 2002/96/EG inzake afval van elektrische en elektronische apparatuur (RAEE) en de nationale geldige wetten, gescheiden worden en op een ecologisch verantwoorde wijze hergebruikt worden



Instructieboek

Batteriladdare för blyackumulator med fri elektrolyt.



For att identifiera din modell av laddare, se sid 1

Allmänt och varningar

Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.



- För att skydda mot elektriska stötar får batteriladdaren endast anslutas till ett jordat vägguttag.

- Använd inte batteriladdaren med skadade kopplingskablar eller kontakter.

- Använd inte batteriladdaren om den har utsatts för stötar, om den har fallit i golvet eller om den har skadats på något annat sätt.

- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.

- Elkablen ska bytas ut av kvalificerad personal

- Ladda inte frusna batterier.

- Undvik oavsett om att växla om polariteten när tångerna kopplas till batteriet.

- Endast för inomhusbruk.



VARNING EXPLOSIVA GASER!

- Undvik ansamling av flammor och gnistor.

- Tillförsäkra en lämplig ventilation under laddningen.

- Koppla från strömmen innan du till eller frånkopplar

anslutningen till batteriet.

- Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av blyackumulatörer med fri elektrolyt.

- **VARNING!** Försök inte att ladda batterier som inte är avsedda för laddning eller andra batterier än vad som anges.



Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.

Skyddsåtgärder

En lamellsäkring placerad på manöverpanelen skyddar mot felaktig polaritet. Byt ut de trasiga säkringarna mot andra med samma effekt och form. Var noga med att dra åt låsmutterna väl. Använd aldrig exempelvis metalltrådar eller metallstickor som tillfällig ersättning till säkringarna.

Förberedelse för laddning av batteri

- Skruva av påfyllningslocket(en) och kontrollera nivån på elektrolyten. Kontrollera att elektrolytens nivå överstiger batteriets celler med 5/10 mm. Om nödvändigt, fyll på med destillerat vatten. För att förhindra att batterisyran stänker ut sätts påfyllningslocket(en) tillbaka.

- Gör rent batteriets poler noggrant.

- Kontrollera att batteriets spänning motsvarar laddningsspänningen eller för den valda startspänningen på batteriladdaren.

- För de motorfordon som har generator för laddning är det tillräckligt att lossa batteriets positiva pol.

Inställning av laddningsström

Den ström som behövs för det batteri som ska laddas upp beror på batteriets skick.

För de modeller som har laddningsinställningar, välj den laddningsström som närmast motsvarar 10% av batteriets kapacitet. (ex: I=4 Amp. för ett batteri på 40 Amp./timme).

- i** Amperemätaren gör ev. inget utslag om batteriladdaren är ställd på Min - d.v.s. underhållsladdning och är ansluten till ett fulladdat batteri.

- i** Allt eftersom laddningen fortgår sjunker den på amperemätaren utvisade laddningshastigheten långsamt till dess en stadig avläsning visas (aldrig noll), vilket anger att batteriet nu är fulladdat.

Laddning av flera batterier samtidigt (Fig.1)

Laddningstiden förlängs naturligtvis i förhållande till summan av kapaciteten för de batterier som ska laddas.



VIKTIGT för START:

Vid start bör batteriet **alltid** vara anslutet. För mycket stora motorer och i kallt klimat, sätt batteriet på kort laddning (cirka 15 minuter) med mycket hög strömstyrka innan du startar.

För start av dieselmotorer är det tillräckligt att förvärma tändstiften innan start med batteriladdare utförs.

Därmed undviks självklara skador på tändstiften.

Anslutning av batteriladdaren: tillvägagångssätt

Mod.1-2-3-4-5

- Försäkra dig om att strömbrytaren (A) står i läge 0/OFF eller att batteriladdaren är bortkopplad från elnätet

- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränsleledningarna

Mod.1

- Sätt omkopplare (B) på CB.

- Sätt omkopplare (C) på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Sätt strömbrytare (A) på 1/ON.

i När termostaten ingriper släcks lampan till strömbrytaren ON/OFF.

Mod.2

- Sätt omkopplare (B) på CB.
- Sätt omkopplare (D) på MIN och omkopplare (C) på 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning. Sätt annars omkopplare (D) på MAX och omkopplare (C) på 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning.
- Sätt strömbrytare (A) på 1/ON.

i När termostaten ingriper släcks lampan till strömbrytaren ON/OFF.

Mod.3

- Vrid omkopplare (A) till 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning, eller till 3 eller 4 för snabb eller långsam laddning. Var uppmärksam på att lägena 4 är tidsinställda på max. en timme efter vilket batteriladdaren slutar laddningen. De kräver att timern är inkopplad (E) för att fungera.

i När termostatskyddet ingriper släcks lampan.

Mod.4

- Vrid på omkopplaren (A) för att välja laddningsströmmens intensitet.
- Välj användningen av timern med hjälp av strömställaren (C).

i Var uppmärksam vid den tidsinställda laddningen. Batteriladdaren fungerar endast om timern (E) är inkopplad.

Mod.5

- Vrid omkopplaren (A) till CB MIN för långsam laddning eller till CB MAX för snabb eller tidsinställd laddning.
- Vrid på omkopplaren (B) för att välja laddningsströmmens intensitet.
- Välj användningen av timern med hjälp av strömställaren (C).

i Vrid på timerns (E) ratt för att välja laddningstiden (max. 1 timme).

Mod.1-2-3-4-5

För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+)

Anslutning av startapparat booster: tillvägagångssätt

Mod.1-2-3-4-5

- Försäkra dig om att omkopplaren (A) står i läge 0/OFF eller att batteriladdaren är bortkopplad från elnätet.
- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränsleledningarna.

Mod.1-2

- Sätt omkopplare (B) på START; det spelar ingen roll vilket läge omkopplare (C) och (D) står i.
- Sätt strömbrytare (A) på 1/ON.
- Vänta i ca 2 minuter, vrid tändningsnyckeln och **håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.**

Mod.3

- Vrid omkopplare (A) till START.
- Vrid tändningsnyckeln och **håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.**

Mod.4

- Vrid omkopplare (A) till START.
- Vrid tändningsnyckeln och tryck på fjärrkontrollens knapp; **håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.**

Mod.5

- Vrid omkopplarna (A) och (B) till START.
- Vrid tändningsnyckeln och tryck fjärrkontrollens knapp; **håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.** Om fjärrmanövreringen inte skulle fungera är det också möjligt att utföra starten med hjälp av omkopplare (A): Vrid tändningsnyckeln och vrid omkopplare (A) till START MAN; **håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.** Läget START MAN lämnas automatiskt om du släpper knappen.

Mod.1-2-3-4-5

i Om motorn fortfarande inte har startat efter 3/4 försök är det nödvändigt att omedelbart vrida omkopplare (A) på 0/OFF och vänta ca 10 minuter.

För att avbryta laddningen, koppla i följande ordning bort: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+).



Kassering

Återvinna emballagematerial, produkter och tillbehör i enlighet med gällande miljölagstiftning.

Endast för EU-länder:

Kassera inte dessa material med hushållsoporna!

I enlighet med föreskrifterna i direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och enligt nationell lagstiftning, ska materialet samlas in separat till miljövänliga anläggningar för återvinning.



Käyttöohjeet

Laturi liijyakuille vapaalla elektrolyytillä.



Tunnista oman akkuvaraajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käytävän laitteen käyttöohjeet.

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.

Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.



- Varmistaaksesi sähköiskusuojan kytke laturi ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä käytä akkulaturia, jos sähköjohdot tai koskettimet ovat vahingoittuneet.
- Älä käytä akkulaturia, jos siihen on kohdistunut iskuja tai se on pudonnut tai vahingoittunut jollain muulla tavalla.

- Älä pura akkulatoria vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja.
- Vältä ehdottomasti napaisuuksien vaihtamista kytkiessäsi liittimiä akkuun.
- Ainoastaan käyttöön sisällyttäessä.



HUOMIO RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJAI

- Vältä liekkien ja kipinöiden muodostumista.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta latauksen aikana.
- Katkaise virta ennen kuin yrität irrotat laturin liittimet.
- Akkulatori on tarkoitettu ainoastaan liijyjakuille vapaalla elektrolyytillä.
- **HUOMIO!** Älä yritä ladata akkuja, jotka eivät ole uudelleenladattavia tai akkuja, jotka eroavat akuista, jotka.



Laitte on varustettu automaattisesti nollautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumentumisilta.

Turvusulakkeet

Ohjaustauluun sijoitettu sulakeliiska suojelee laitetta napaisuuskien vaihtumiselta. Vaihda vialliset sulakkeet toisiin samantehoisiin ja muotoisiin sulakkeisiin. Kiristä kiinnitysmutterit huolellisesti. Älä käytä sulakkeiden paikalla tilapäisiä varusteita kuten metallilankoja tai puikkoja.

Ladattavan akun valmistelu

- Poista akun täyttötulppa/tulpat ja tarkasta elektrolyytin korkeus. Varmista, että elektrolyytin määrä ylittää akun kennot 5-10 mm:llä. Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Jotta akkuhappoa ei pääse roiskumaan, asenna täyttötulppa/tulpat takaisin paikoilleen
- Puhdista akun navat huolellisesti.
- Varmista, että akun jännite vastaa akkulatorista valittua lataus- tai käynnistysjännitettä.
- Autoissa, joissa on ladattava akku, tulee akun plus-napa kytkyä irti.

Latausvirran säätö

Ladattavan akun virrankulutus riippuu akun kunnosta.

Jos malliin kuuluu lataussäätimet, valitse latausvirta, joka on lähimpänä 10%:a ladattavan akun tehosta.

(esim. I=4 Amp. akulle, jonka teho on 40 Amp./t)

ⓘ Jos varaaja kytketty Min-hitaan varauksen asentoon, on mahdollista, että ampeerimittari ei osoita sen olevan kytketyn hyvin varattuun akkuun.

ⓘ Akun varautuessa ampeerimittarin osoittama varausnopeus laskee hitaasti kunnes se saavuttaa tasaisena pysyvän lukeman (ei koskaan nollaa), mikä merkitsee sitä, että akku on täysin varautunut.

Usean akun samanaikainen lataus, (kuva 1)

Latausajat luonnollisesti pidentyvät suhteessa ladattavien akkujen tehojen summaan.



TÄRKEÄÄ KÄYNNISTYKSESSÄ

Käynnistystoimenpide **tulee aina** suorittaa akku kytkettynä. Jos moottorit ovat hyvin suuria ja olosuhteet vaativia, tulee akku asettaa lyhyeen lataukseen (noin 15 minuuttia) hyvin korkealla virralla ennen käynnistystä. Jotta dieselmoottorien käynnistys ei vahingoittaisi syytystulppia, ne tulee esilämmittää ennen akkulatorin kanssa suoritettavaa käynnistystä.

Akkulatorin kytkentä: toimintajärjestys

Mod.1-2-3-4-5

- Varmista, että katkaisin (A) on asennossa 0/OFF tai akkulatori kytketty irti sähköverkosta.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehykseen kaukana akusta ja polttoaineputkesta.

Mod.1

- Aseta valitsin (B) kohtaan CB.
- Aseta valitsin (C) kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Aseta katkaisin (A) kohtaan 1/ON.
- ⓘ Jos termostaatti tulee väliin, ON/OFF-katkaisimen merkkivalo sammuu.

Mod.2

- Aseta valitsin (B) kohtaan CB.
- Aseta valitsin (D) kohtaan MIN ja valitsin (C) kohtaan 1 tai 2 hidasta latausta varten tai valitsin (D) kohtaan MAX ja valitsin (C) kohtaan 1 tai 2 nopeaa latausta varten.
- Aseta katkaisin (A) kohtaan 1/ON.
- ⓘ Jos termostaatti tulee väliin, ON/OFF -katkaisimen merkkivalo sammuu.

Mod.3

- Käännä vaihtokytkin (A) kohtaan 1, 2 hidasta latausta varten tai kohtaan 3, 4 nopeaa latausta varten.
- ⓘ asennot 4 ovat ajastettuja korkeintaan yhden tunnin ajan, jonka jälkeen latauslaite päättää lataamisen. Niitä voidaan käyttää vain kun ajastin on päällä (E).
- ⓘ os termostaatti tulee väliin, merkkivalo sammuu.

Mod.4

- Käännä kommutaattoria (A) latausjännitteen säätämiseksi.
- Valitse ajastimen käyttö valitsimen (C) avulla.
- ⓘ Ole varovainen ajastetun latauksen kanssa. Latauslaite toimii vain kun ajastin on päällä (E).

Mod.5

- Käännä kommutaattori (A) asentoon CB MIN hidasta latausta varten tai asentoon CB MAX nopeaa tai ajastettua latausta varten.
- Käännä kommutaattoria (B) latausjännitteen säätämiseksi.
- Valitse ajastimen käyttö valitsimen (C) avulla.
- Käännä ajastimen valitsinta (E) latausajan valitsemiseksi (enintään 1 tunti).
- ⓘ Ole varovainen ajastetun latauksen kanssa. Latauslaite toimii vain kun ajastin on päällä.

Mod.1-2-3-4-5

Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus -navan (-) liitin, plus -navan (+) liitin

Booster-käynnistimen kytkentä: toimintajärjestys

Mod.1-2-3-4-5

- Varmista, että katkaisin (A) on asennossa 0/OFF tai akkulatori kytketty irti sähköverkosta.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus -napaan ja musta liitin (-) akun miinus -napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehykseen kaukana akusta ja polttoaineputkesta.

Mod.1-2

- Aseta valitsin (B) kohtaan START. Valitsimen (C) ja (D)

asennolla ei ole merkitystä.

- Aseta katkaisin (A) kohtaan 1/ON.
- Odota noin 2 minuuttia ja käännä käynnistysavainta. **Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.**

Mod.3

- Aseta vaihtokytkin (A) kohtaan START.
- Käännä käynnistysavainta. **Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.**

Mod.4

- Aseta vaihtokytkin (A) kohtaan START.
- Käännä käynnistysavainta ja paina kauko -ohjauspainiketta. **Älä jatka käynnistysyritystä yli 4 -5 sekuntia.**

Mod.5

- Aseta vaihtokytkimet (A) ja (B) kohtaan START.
- Käännä käynnistysavainta ja paina kauko -ohjauspainiketta. **Älä jatka käynnistysyritystä yli 4 -5 sekuntia.** Jos kauko -ohjaus ei toimi, voidaan käynnistystoimenpide suorittaa myös vaihtokytkimellä (A): Käännä käynnistysavainta ja käännä vaihtokytkin (A) kohtaan START MAN. **Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.** Asento START MAN kytketty pois automaattisesti, kun nuppi vapautetaan.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Jos 3 - 4 yrityksen jälkeen laite ei käynnisty, aseta vaihtokytkin (A) välittömästi kohtaan 0/OFF ja odota noin 10 minuuttia.

Keskeytä toimenpide kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehysten tai miinus -navan (-) liitin, plus -navan (+) liitin.



Käytöstä poistaminen

Kierrätä jätepakkaukset, tuotteet ja tarvikkeet ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

Ainoastaan EY-maat:

Älä heitä jätetuotteita talousjätteiden sekaan!
Noudata sähkö- ja elektroniikkalaitteita (WEEE) koskevan direktiivin 2002/96/EY määräyksiä sekä kansallista tätä direktiivissä vahvistavaa asetusta lajittelemalla jättemateriaali ja lähettämällä se ympäristöstävällisiin kierrätyslaitoksiin.



Naudojmisi instruksija

Akumulatorių kroviklis skirtas švininiams akumulatoriams su skystu elektrolitu įkrauti



Atpažinkite savo modelį # 1.

Bendra informacija ir įspejimai

Įdėmiai perskaitykite ne tik šią akumulatoriaus instrukciją, bet ir transporto priemonės instrukciją, kurioje ji bus panaudotas prieš jį įkraunant.

Šis prietaisas nes skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjęs arba nurodė, kaip naudoti prietaisą.

Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.



- Prieš prijungdami ar atjungdami akumulatorių, kroviklį atjunkite nuo elektros tinklo.
- Kad išvengtumėte nutrenkimo elektra, kroviklį junkite tik prie įžeminto elektros tinklo lizdo.
- Draudžiama naudoti kroviklį su pažeistais kabeliais, po sutrenkimo ar su kitais pažeidimais.
- Draudžiama patiems remontuoti kroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgaliotas atstovas.
- Kroviklio maitinimo laidą turi keisti tik kvalifikuoti specialistai.
- Draudžiama įkrauti užšalusias akumulatorių baterijas.
- Draudžiama sukeisti poliūs, pajungiant gnybtus prie akumulatoriaus.
- Naudoti tik patalpose.



DĖMESIO – SPROGSTAMOSIOS DUJOS:

- venkite dujų susidarymo ir žiežirbų.
- Akumulatorių krovikliuose yra tokie elementai kaip jungikliai ir relės, kurie gali sukelti elektros lankus ir žiežirbas. Taigi, jei kroviklis naudojamas uždarose patalpose, jos turi būti vėdinamos visą įkrovimo laiką.
- Draudžiama užvesti variklį su pajungtu akumulatorių krovikliu.
- Krovikliai naudojami pakrauti tik tai šioms švininiams akumulatoriams su skystu elektrolitu.
- **DĖMESIO!** Neįkrovinėkite neįkraunamų maitinimo elementų ir akumulatorių, kurie skiriasi nuo aukščiau išvardytųjų.



Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliui perkaitus, jį išjungia, o krovikliui atvėsus vėl automatiškai įjungia.

Išorinis Saugiklis

Prietaiso panelyje įrengtas lydus saugiklis, kuris apsaugo kroviklį nuo polių sumaišymo. Perdegusius saugiklius pakeiskite tokio pat nominalo ir formos saugikliais. Draudžiama vietoje saugiklių naudoti tokias laikinas priemones, kaip viela ar plokštelė.

Akumulatoriaus paruošimas įkrovimui

- Nuimkite kamštukus elektrolitui papildyti ir patikrinkite elektrolito lygį akumulatoriuje. Patikrinkite, ar elektrolito tiek, kad jo yra 5/10 mm virš sekcijų. Jei reikia, įpilkite distiliuoto vandens. Kad neapsištųumėte rūgštimi, pakeiskite kamštukus, bet nesuveržkite.
- Švariai nuvalykite akumulatoriaus gnybtus.
- Patikrinkite ar akumulatoriaus įtampa atitinka ant kroviklio nustatytą įkrovimo ar užvedimo įtampą.
- Jei automobilis turi generatorių, tai prieš kraunant akumulatorių, teigiama akumulatoriaus gnybtą patartina atjungti nuo automobilio elektros sistemos.

Įkrovimo srovės nustatymas

Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės. Modeliams su įkrovimo nustatymu, parinkite įkrovimo srovę artimą 10% nuo akumulatoriaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumulatoriui, kurio talpa yra 40 A/h).

- ⓘ Jeigu kroviklis nustatytas į MIN padėtį ar prijungtas prie įkrauto akumulatoriaus, ampermetras gali nerodyti jokių parodymų.

- ⓘ Krovimo metu rodomas ampermetre krovimo greitis lėtai mažės kol taps stabilus (niekada nebus nulinis). Tai rodo, kad akumulatorius yra pakrautas.

Vieno ar kelių akumulatorių įkrovimas tuo pačiu metu (Fig.1) Krovimo laikas pailgėja proporcingai akumulatorių talpų sumai.



SVARBI PASTABA DĖL UŽVEDIMO

Variklis visada užvedamas su prijungtu akumuliatoriumi. Didelio darbinio tūrio varikliams bei esant šaltam orui, prieš užvedimą trumpai (apie 15 min.) įkraukite akumuliatorių labai didele srove.

Kad dyzelinį variklį užvesdami su akumuliatorių krovikliu nepažeistumėte jo pakaitinimo žvakių, pakaitinkite jas panaudodami akumuliatorių kroviklį.

Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklio

Mod.1-2-3-4-5

- Patikrinkite, ar jungiklis A yra padėtyje 0/OFF (išjungta).
- Raudoną gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-). Jeigu kraunate mašinos akumuliatorių, prijunkite prie automobilio kėbulo ir kuro vamzdelio.

Mod.1

- Pasukite jungiklį B į padėtį CB.
- Pasukite jungiklį C į padėtį MIN lėtam įkrovimui ar MAX greitam įkrovimui.
- Pasukite jungiklį A į padėtį 1/ON (įjungta).
- ⓘ Jei perkrovo apsauga suveikusi, tai indikatorius ON/OFF užges.

Mod.2

- Pasukite jungiklį B į padėtį CB.
- Pasukite jungiklį D į padėtį MIN ir jungiklį (C) į padėtį 1 arba 2 lėtam įkrovimui ar pasukite jungiklį D į padėtį MAX ir jungiklį (C) į padėtį 1 arba 2 greitam įkrovimui.
- Pasukite jungiklį A į padėtį 1/ON (įjungta).
- ⓘ Jei perkrovo apsauga suveikusi, tai indikatorius ON/OFF užges.

Mod.3

- Pasukite jungiklį (A) į padėtį 1,2 lėtam įkrovimui ar 4,5 greitam įkrovimui.
- ⓘ Padėtyms 4 turi laikmatį maks. iki 1h, kada akumuliatorių įkroviklis nustoja krauti. Tam reikia įjungti laikmatį (E).
- ⓘ Jei perkrovo apsauga suveikusi, tai indikatorius (D) užges.

Mod.4

- Įkrovimo srovės nustatymui pasinaudokite perjungikliu (A).
- Laikmačio įjungimui ir išjungimui skirtas perjungiklis (C).
- ⓘ Pakraunant su laikmačiu, kroviklis dirbs tik tada jei laikmatis yra įjungtas (E).

Mod.5

- Pasukite jungiklį (A) į padėtį CB MIN lėtam įkrovimui ar CB MAX greitam įkrovimui ar įkrovimui su laikmačiu.
- Pasinaudokite jungikliu (B), kad nustatyti įkrovimo srovę.
- Pasinaudokite jungikliu (C), kad pakrauti su laikmačiu ar be jo.
- Pasinaudokite rankenėle (E), kad nustatyti įkrovimo laiką (maks. 1h).
- ⓘ Pakraunant su laikmačiu, akumuliatorių įkroviklis veiks tik tada, jei laikmatis bus įjungtas.

Mod.1-2-3-4-5

Kad nutraukti įkrovimą, pirma atjunkite maitinimo šaltinį, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) poliaus ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) poliaus.

Prijungimas ir naudojimas kaip užvedimo įtaisais

Mod.1-2-3-4-5

- Patikrinkite, ar jungiklis (A) yra padėtyje 0/OFF (išjungta).
- Raudoną gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą – prie neigiamo gnybto (-). Jeigu kraunate mašinos akumuliatorių, prijunkite prie automobilio kėbulo ir kuro vamzdelio.

Mod.1-2

- Pasukite jungiklį (B) į padėtį START.
- Pasukite jungiklį (A) į padėtį 1/ON (įjungta).
- Palaukite apie 2 minutes. Pasukite automobilio užvedimo raktelį. Kroviklis gali 4-5 sekundes tiesti užvedimo srovę.

Mod.3

- Pasukite jungiklį (A) į padėtį START.
- Pasukite automobilio užvedimo raktelį. Kroviklis gali 4-5 sekundes tiesti užvedimo srovę.

Mod.4

- Pasukite jungiklį (A) į padėtį START .
- Pasukite automobilio užvedimo raktelį ir nuspauskite distancinio valdymo jungiklį. Kroviklis gali 4-5 sekundes tiesti užvedimo srovę.

Mod.5

- Pasukite jungiklius (A) ir (B) į padėtį START .
- Pasukite automobilio užvedimo raktelį ir nuspauskite distancinio valdymo jungiklį. Kroviklis gali 4-5 sekundes tiesti užvedimo srovę. Jei distancinio valdymo jungiklis nedirba, užvesti galima panaudojant jungiklį (A): Pasukite automobilio užvedimo raktelį, prasakant variklį 4-5 s ir pasukite jungiklį (A) į padėtį START MAN. Padėtis START MAN automatiškai atstatoma atleidus rankenėlę.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Jei variklis neužsiveda po 3-4 bandymų, tuoj pat pasukite jungiklį 1 į padėtį 0/OFF (išjungta) , ir palaukite apie 10 min.

Kad nutraukti įkrovimą, pirma atjunkite maitinimo šaltinį, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) poliaus ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) poliaus.



Utilizavimas

Prašome pediboti pakuotė, nereikalingus produktus ir priedus pagal aplinkosaugos reglamentus.

Tik ES valstybėms:

Rūšiuodami atliekas ir pristatydami jas į atitinkamas ekologiškas atliekomis!

Rūšiuodami atliekas ir pristatydami jas į atitinkamas ekologiškas perdirbimo bazes laikykitės Elektrinės ir elektroninės įrangos (Netinkama naudojimui elektrinė ir elektroninė įranga)2002/96/CE direktyvos bei šios direktyvos vykdymui išleisto Valstybinio įstatymo.



Instrukcja obsługi

Ładowarka do akumulatorów z płynnym elektrolitem



Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.



- Aby zachować pewność ochrony przed kontaktem nie bezpośrednim należy podłączać urządzenie do gniazdka sieciowego z kołkiem uziemiającym.
- Nigdy nie wolno posługiwać się ładowarką z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Nigdy nie wolno posługiwać się ładowarką, która została uderzona, upuszczona lub uszkodzona w inny sposób.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikacje
- Nie wolno podejmować prób ładowania akumulatora, który jest zamaznięty.
- Przy podłączaniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości
- Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.



UWAGA! Gazy wybuchowe!

- Nie można dopuścić do tego aby w sąsiedztwie znajdował się otwarty ogień lub pojawiły się iskry.
- Na czas ładowania akumulator powinien znajdować się w pomieszczeniu dobrze wentylowanym.
- Przed podłączeniem lub odłączeniem ładowarki od akumulatora należy urządzenie odłączyć od zasilania poprzez wyjęcie wtyczki przewodu z gniazdka sieciowego.
- Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów ołowiowych z płynnym elektrolitem.
- **UWAGA!** Nie wolno podejmować prób ładowania baterii nie przeznaczonych do ładowania, lub innych baterii czy akumulatorów niż te, które wymieniono powyżej.



Urządzenie jest wyposażone w termostacyjny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.

Zewnętrzny bezpiecznik ochronny

Urządzenie jest także zabezpieczone na wypadek odwrotnego

podłączenia poprzez bezpiecznik wstęgowy, znajdujący się na panelu sterowania. W razie wymiany bezpiecznika należy stosować nowy, tego samego typu (parametry nominalne i kształt) pamiętając o pewnym dokręceniu nakrętek mocujących. Nigdy nie wolno stosować domowych rozwiązań w postaci drutu czy kawałków blachy, w miejsce odpowiedniego bezpiecznika.

Przygotowanie akumulatora do ładowania

Usunąć korek (i) do napełniania akumulatora. Sprawdzić czy poziom lustra elektrolitu znajduje się 5 – 10 mm ponad krawędziami płyt ołowiowych, jeśli trzeba należy dolać wody destylowanej. Aby zapobiec wypryskiwaniu elektrolitu, założyc korek (i) na powrót.

- Starannie oczyścić bieguny akumulatora, aby mieć pewność dobrego styku elektrycznego.
- Upewnić się czy napięcie nominalne akumulatora odpowiada napięciu jakim ma być ładowany albo napięciu urządzenia rozruchowego ładowarki.
- W pojazdach wyposażonych w alternator ładujący akumulator biegun dodatni akumulatora powinien być odłączony od instalacji pojazdu.

Ustawianie prądu ładowania

Prąd ładowania pobierany w czasie procesu zależy od stanu samego akumulatora. W modelach umożliwiających wstępną regulację prądu ładowania należy ustawić prąd ładowania na wielkość równą 10% nominalnej pojemności akumulatora. (przykład: $I = 4\text{ A}$, dla akumulatora o pojemności 40 Ah)

ⓘ Amperomierz może nie pokazywać żadnej wielkości, jeśli ładowarka zostanie naciwna na MIN i jest podłączona do akumulatora dobrze naładowanego.

ⓘ ładowania, pokazywany przez amperomierz będzie powoli spadał, aż osiągnie pewną stałą wartość (ale nigdy zero), co wskazuje, że akumulator jest już naładowany.

Równoczesne ładowanie kilku akumulatorów (Rys. 1)

Po prostu czas ładowania zwiększa się proporcjonalnie do liczby akumulatorów, które mają być ładowane.



WAŻNE dla ROZRUCHU:

Proces rozruchu zawsze musi być wykonywany gdy akumulator jest podłączony. Przy rozruchu bardzo dużych silników w ciężkich warunkach klimatycznych, przed rozruchem trzeba krótko podładować akumulator (przez około 15 minut) wysoką wartością prądu.

Przy uruchamianiu silników wysokoprężnych, aby zapobiec uszkodzeniu świecy żarowej, co mogłoby nastąpić, należy wstępnie rozgrzać świecę za pomocą ładowarki do akumulatorów.

Podłączenie ładowarki do akumulatorów: kolejność postępowania

Mod.1-2-3-4-5

- Upewnić się, że przełącznik (A) znajduje się w **położeniu 0/OFF**.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulatora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.

Mod.1

- Obrócić przełącznik (B) w położenie CB.
- Obrócić przełącznik (C) w położenie MIN, dla ładowania wolnego, lub obrócić przełącznik (C) w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Obrócić przełącznik (A) w położenie 1/ON.

- ⓘ Jeśli bezpiecznik przeciążeniowy jest przepalony to nie będzie paliła się lampka kontrolna ON/OFF.

Mod.2

- Obrócić przełącznik (B) w położenie CB.
 - Obrócić przełącznik (D) w położenie MIN, a przełącznik (C) w położenie 1 lub 2 dla ładowania wolnego, lub obrócić przełącznik (D) w położenie MAX, a przełącznik (C) w położenie 1 lub 2 dla ładowania szybkiego.
 - Obrócić przełącznik (A) w położenie 1/ON.
- ⓘ Jeśli bezpiecznik przeciążeniowy jest przepalony to nie będzie paliła się lampka kontrolna ON/OFF.

Mod.3

- Obrócić przełącznik (A) w położenie 1 lub 2, dla ładowania wolnego lub 3 albo 4 dla ładowania szybkiego
- ⓘ Położenie 4 ma ograniczenie czasowe do maksimum 1 godziny; po czym ładowarka przestaje ładować. Aby ładowarka pracowała dłużej należy ogranicznik czasowy ustawić w położenie (E).
- ⓘ Jeśli nastąpi przepalenie zabezpieczenia termicznego to zgaśnie lampka kontrolna (D).

Mod.4

- Za pomocą przełącznika (A) dokonać wyboru prądu ładowania.
 - Za pomocą przełącznika (C) wybrać tryb ładowania z wyłącznikiem czasowym lub bez wyłącznika czasowego.
- ⓘ Przy ładowaniu z wyłącznikiem czasowym ładowarka pracuje tylko wtedy gdy wyłącznik czasowy jest ustawiony na (E).

Mod.5

- Za pomocą przełącznika (A) wybrać położenie CB MIN, dla ładowania wolnego lub CB MAX, dla ładowania szybkiego lub ładowania z ogranicznikiem czasowym.
 - Za pomocą przełącznika (B) dokonać wyboru prądu ładowania.
 - Za pomocą przełącznika (C) dokonać wyboru trybu ładowania, z ogranicznikiem czasowym lub bez ogranicznika czasowego.
 - Za pomocą pokrętki ogranicznika czasowego (E) w celu wybrania czasu ładowania (maks. 1 godzina).
- ⓘ Przy ładowaniu z ogranicznikiem czasowym ładowarka pracuje tylko wtedy gdy ogranicznik jest włączony.

Mod.1-2-3-4-5

- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).

Podłączenia rozruchowe: kolejność postępowania

Mod.1-2-3-4-5

- Upewnić się czy przełącznik (A) jest w położeniu 0/OFF.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulatora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.

Mod.1-2

- Obrócić przełącznik (B) w położenie START.
- Obrócić przełącznik (A) w położenie 1/ON.
- Odczekać około 2 minut. Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.**

Mod.3

- Obrócić przełącznik (A) w położenie START.
- Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.**

Mod.4

- Obrócić przełącznik (A) w położenie START.
- Przekręcić kluczyk w stacyjce i wcisnąć przełącznik sterowania zdalnego, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4–5 sekund, przy każdej próbie.**

Mod.5

- Obrócić przełączniki (A) i (B) w położenie START.
- Przekręcić kluczyk w stacyjce i wcisnąć przełącznik sterowania zdalnego, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.** Jeśli nie działa przełącznik sterowania zdalnego, to jest możliwe uzyskanie rozruchu za pomocą przełącznika (A). Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie**, a przełącznik (A) ustawić w położenie START MAN. Położenie START MAN zostaje automatycznie zresetowane po zwolnieniu przełącznika.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Jeśli silnik nie daje się uruchomić po 3 – 4 próbach, należy bezzwłocznie obrócić przełącznik (1) w położenie 0/OFF i odczekać około 10 minut.

Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).



Likwidacja

Przeznaczyć do recyklingu respektując środowisko nie używane opakowania, produkty i akcesoria.

Dotyczy tylko Państw UE:

Nie wyrzucać zużytych produktów do odpadów komunalnych! Zgodnie z zaleceniami dyrektywy 2002/96/CE dotyczącej usuwania sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RAEE) przyjętych w prawie krajowym, zużyty sprzęt musi być wysłany do selektywnej zbiórki odpadów i ponownego ekologicznego jego wykorzystania.



Návod k obsluze Nabíječ akumulátorové baterie pro olověné akumulátory s volným elektrolytem



**Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely
zobrazené na str. 1**

Přehled a varování

Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provádějící baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.
Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo s nedostatečnou praxí a znalostmi bez dohledu znalé osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem pro záruku, že si se zařízením nehrají.



- Pro dodržení bezpečnosti proti přímým kontaktům uzemnit pomocí vhodné zásuvky a kabelu.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo zásuvkou.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie.
- Při připojování přívodu akumulátoru nikdy nezaměnit póly.
- Pouze pro vnitřní použití.



VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

- Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.
- Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.
- Nabíječ akumulátorové baterie je vhodný pouze pro nabíjení akumulátorů s volným elektrolytem.
- **VÝSTRAHA!** Nepokoušet se nabíjet primární články nebo jiné baterie odlišné od vyjmenovaných.



Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.

Externí ochranná pojistka**

Přístroj je na řídicím panelu vybaven tavnou pojistkou proti přepólování. Přerušenou pojistku vyměnit za novou se stejnými jmenovitými parametry. Nikdy nepoužívat místo pojistky náhradní prostředky.

Příprava akumulátorové baterie pro nabíjení

- Odstranit plnicí uzávěry a zkontrolovat úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad prvky článků a v případě potřeby doplnit destilovanou vodou nebo vyměnit uzávěry pro prevenci proti postříkání elektrolytem.
- Opatrně vyčistit vývody akumulátoru pro dobrý kontakt.
- Přezkoušet, jestli napětí akumulátoru odpovídá nabíjecímu nebo přednastavenému na nabíječi.
- Ve vozidlech s nabíjecím alternátorem se musí kladný pól akumulátorové baterie odpojit.

Nastavení nabíjecího proudu

Nabíjecí proud absorbovaný nabíjenou akumulátorovou baterií závisí na stavu samotné baterie. Pro modely s nastavitelným nabíjením zvolit nabíjecí proud přibližně 10% z kapacity baterie (např. 4 A pro baterii o kapacitě 40 Ah).

i Ampérmetr nesmí indikovat žádnou hodnotu, jestliže je nabíječ nastaven na Min a je připojen na dobře nabitou akumulátorovou baterii.

i Během nabíjení akumulátoru hodnota nabíjecího proudu na ampérmetru má pomalu klesat, dokud nedosáhne stabilní hodnoty (nikdy nulové), indikující nabitý akumulátor.

Současné nabíjení více akumulátorových baterií (obr. 1)

Samozřejmě doba nabíjení vzrůstá proporcionalně k celkové

kapacitě nabíjených baterií.



DŮLEŽITÉ PRO STARTOVÁNÍ:

Startovací postup se musí vždy provádět při připojení baterii. Před startem velkých motorů v těžkých podmínkách nejprve krátce (okolo 15 min) baterii dobít velmi velkým proudem. Při startování diesellových motorů zabránit poškození žhavicího přívodu jeho předehřátím pomocí nabíječe baterie před startováním.

Připojení nabíječe: sled operací

Mod.1-2-3-4-5

- Přesvědčit se, že přepínač (A) je ve vypnuté poloze 0/OFF.
- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.

Mod.1

- Otočit přepínač (B) na CB
- Otočit přepínač (C) na MIN pro přijatelnou pomalou rychlost nabíjení nebo otočit přepínač (C) na MAX pro přijatelně rychlé nabíjení.
- Otočit přepínač (A) na 1/ON.
- i** Když se vybaví ochrana výstupního přetížení, rozsvítí se kontrolka ON/OFF.

Mod.2

- Turn switch (B) to CB
- Otočit přepínač (D) na MIN a přepínač (C) na 1 nebo 2 pro přijatelnou pomalou rychlost nabíjení nebo otočit přepínač (D) na MAX a přepínač (C) na 1 nebo 2 pro přijatelně rychlé nabíjení.
- Otočit přepínač (A) na 1/ON
- i** Když se vybaví ochrana výstupního přetížení, rozsvítí se kontrolka ON/OFF.

Mod.3

- Otočit přepínač (A) na 1, 2 pro přijatelnou pomalou rychlost nabíjení nebo na 3, 4 pro rychlé nabíjení.
- i** Poloha 4 má časovač pro max. 1 h, pak nabíječ zastaví nabíjení. Pro operaci potřebuje být časovač nastavený na ON (E).
- i** Při přetížení výstupu se rozsvítí kontrolka.

Mod.4

- Použít přepínač (A) pro volbu nabíjecího proudu.
- Použít přepínač (C) pro volbu nabíjení bez/s časovačem.
- i** Při nabíjení s časovačem nabíječ pracuje pouze když je časovač v poloze ON (E).

Mod.5

- Otočit přepínač (A) na CB MIN pro pomalé nabíjení nebo na CB MAX pro rychlé nabíjení nebo časované nabíjení.
- Použít přepínač (B) pro volbu nabíjecího proudu.
- Použít přepínač (C) pro volbu nabíjení bez/s časovačem.
- Použít knoflík časovače (E) pro volbu doby nabíjení (max. 1 h)
- i** Při nabíjení s časovačem nabíječ pracuje pouze když je časovač v poloze ON

Mod.1-2-3-4-5

Pro přerušení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívody od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).

Starter connection: sequence of operations

Mod.1-2-3-4-5

- Přesvědčit se, že přepínač (A) je ve vypnuté poloze 0/OFF
- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.

Mod.1-2

- Otočit přepínač (B) na START.
- Otočit přepínač (A) na 1/ON
- Počkat asi dvě minuty. Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

Mod.3

- Otočit přepínač (A) na START.
- Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

Mod.4

- Otočit přepínač (A) na START.
- Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

Mod.5

- Otočit přepínač (A) a (B) na START.
- Otočit startovacím klíčkem a stisknout přepínač dálkového ovládání. Motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s. Jestliže přepínač dálkového ovládání nepracuje, je možné provést oživovací operaci také použitím přepínače (A), otočit startovacím klíčkem a rozběhnout na každý pokus motor na 44-55 s a přepínač (A) na START MAN. Pozice START MAN se automaticky při uvolnění knoflíku resetuje.

Mod.1-2-3-4-5

- ❗ Jestliže motor po ¼ pokusech nenastartuje, otočit bezprostředně přepínač (1) do polohy 0/OFF a vyčkat okolo 10 min.

Pro přerušení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívody od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



Nakládání s odpadem

Toxický produkt a příslušenství odvézt do speciálního odpadu v souladu s pravidly životního prostředí.

Pouze pro evropské státy:

Nikdy produkty nevyhazovat do domácího odpadu!

Tento toxický odpadový materiál separovat a odevzdat do speciálního odpadu ve shodě s ustanovením směrnice 2002/96/EC pro odpad elektrického a elektronického příslušenství (WEEE) a uplatněním národního nařízení této směrnice o nakládání s nebezpečným odpadem.

SK



Návod k obsluhu

Nabíjačka pre olovené akumulátory s voľným elektrolytom



Pre identifikáciu vašej nabíjačky pozri modely zobrazené na str.1

Prehľad varovaní

Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (ani deti) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo s nedostatočnou praxou a znalosťami bez dohľadu poučenej osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dohľadom pre záruku, že sa zo zariadením nehrajú.



- Pre dodržanie bezpečnosti proti priamym kontaktom je vhodné uzemniť pomocou zásuvky a káblu.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku s poškodeným nap. káblom alebo zásuvkou.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku s poškodeným krytom po údere, páde alebo iným spôsobom poškodenia.
- Nabíjačku nikdy nezozoberajte, opravy prenechajte autorizovanému servisu.
- Napájací kábel musí vymeniť len kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nenabíjajte podchladené akumulátory.
- Pri pripojovaní akumulátoru k nabíjačke nikdy nevymeňte póly.
- Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).



VAROVANIE PRED EXPLOZÍVNYMI PLYNMI !

- Chráňte pred otvoreným ohňom a iskrami.
- Nabíjací systém musí byť umiestnený v dobre vetranom priestore.
- Pred pripojením alebo odpojením akumulátoru odpojte sieťové napájanie nabíjačky.
- Nabíjačka akumulátorov je vhodná, len pre nabíjanie akumulátorov s voľným elektrolytom.
- **VÝSTRAHA!** Nepokúšajte sa nabíjať primárne články alebo iné odlišné akumulátory od vymenovaných (určených pre nabíjanie).



Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.

Externá ochranná poistka **

Prístroj je na riadiacom paneli vybavený tavnou poistkou proti prepólovaniu. Prerušenú poistku treba vymeniť za novú s rovnakými parametrami. Nikdy nepoužívajte miesto poistky náhradné prostriedky.

Príprava akumulátora na nabíjanie

- Odstrániť plniace uzávery a skontrolujte úroveň elektrolytu, ktorá má byť 5/10mm nad prvky článku a v prípade potreby

doplňte destilovanou vodou, alebo preventívne vymeňte uzávery kvôli prevencii pretekania elektrolytu.

- Opatrne vyčistite svorky akumulátoru pre dobrý kontakt.
- Preskúšajte či napätie akumulátora zodpovedá nabíjaciemu alebo prednastavenému na nabíjačke.
- Vo vozidlách s nabíjaním alternátorom sa musí kladný pól akumulátora odpojiť.

Nastavenie nabíjacieho prúdu

Nabíjaci prúd absorbovaný nabíjaným akumulátorom závisí od stavu samotného akumulátora. Pre model s nastaviteľným nabíjaním je potrebné zvoliť prúd približne 10% z kapacity akumulátora (napr. 4A pre aku. s kapacitou 40Ah)

- ⓘ Ampérmeter nesmie indikovať žiadnu hodnotu, pokiaľ je nabíjač nastavený na min. a je pripojený na dobre nabitý akumulátor.
- ⓘ V priebehu nabíjania akumulátora hodnota nabíjacieho prúdu na ampérmetri má pomaly klesať, pokiaľ nedosiahne stabilnú hodnotu (nikdy nulovú), indikuje nabitý akumulátor.

Súčasné nabíjanie viacerých akumulátorov (obr.1)

Samozrejme doba nabíjania vzrastá percentuálne ku kapacite nabitých akumulátorov.



Dôležité pre štartovanie :

Štartovací postup sa musí vždy robiť pri pripojenej batérii. Pred štartom veľkých motorov v ťažkých podmienkach najprv krátko (cca 15 min.) batériu dobíť veľmi veľkým prúdom. Pri štartovaní dieselových motorov treba zabrániť poškodeniu žhviacého prívodu jeho predhriatím pomocou nabíjačky akumulátora pred štartovaním.

Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií

Mod.1-2-3-4-5

- Presvedčiť sa, že prepínač (A) je vo vypnutej polohe 0/OFF.
- Pripojiť červený nabíjaci prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

Mod.1

- Otočiť prepínač (B) na CB.
- Otočiť prepínač (C) na MIN pre prijateľnú pomalú rýchlosť nabíjania alebo otočiť prepínač (C) na MAX pre prijateľné rýchle nabíjanie.
- Otočiť prepínač (A) na 1/ON.
- ⓘ Keď sa zopne ochrana výstupného preťaženia, rozsvieti sa kontrolka ON/OFF.

Mod.2

- Otočiť prepínač (B) na CB.
- Otočiť prepínač (D) na MIN a prepínač (C) na 1 alebo 2 pre prijateľnú pomalú rýchlosť nabíjania alebo otočiť prepínač (D) na MAX a prepínač (C) na 1 alebo 2 pre prijateľné rýchle nabíjanie
- Otočiť prepínač (A) na 1/ON.
- ⓘ Keď sa zopne ochrana výstupného preťaženia, rozsvieti sa kontrolka ON/OFF.

Mod.3

- Otočiť prepínač (A) na 1, 2 pre prijateľnú pomalú rýchlosť nabíjania alebo na 3, 4 pre rýchle nabíjanie.
- ⓘ Poloha 4 má časovač pre max. 1 h, potom nabíjačka zastaví nabíjanie. Pre operáciu potrebuje byť časovač nastavený na ON (E).
- ⓘ Pri preťažení výstupu sa rozsvieti kontrolka.

Mod.4

- Použiť prepínač (A) pre voľbu nabíjacieho prúdu.
- Použiť prepínač (C) pre voľbu nabíjania bez/s časovača (čom).
- ⓘ Pri nabíjaní s časovačom nabíjač pracuje len keď je časovač v polohe ON (E).

Mod.5

- Otočiť prepínač (A) na CB MIN pre pomalé nabíjanie alebo na CB MAX pre rýchle nabíjanie, alebo časované nabíjanie.
- Použiť prepínač (B) pre voľbu nabíjacieho prúdu.
- Použiť prepínač (C) pre voľbu nabíjania bez/s časovača.
- Použiť tlačidlo časovača (E) pre voľbu doby nabíjania (max. 1 h)
- ⓘ Pri nabíjaní s časovačom nabíjač pracuje len keď je časovač v polohe ON.

Mod.1-2-3-4-5

Pre prerušenie nabíjania treba najprv odpojiť sieťový kábel, potom odpojiť nabíjacie prívody zo zapalovača prípadne záporného pólu (-), potom kladný (+).

Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií

Mod.1-2-3-4-5

- Presvedčiť sa, že prepínač (A) je vo vypnutej polohe 0/OFF.
- Pripojiť červený nabíjaci prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

Mod.1-2

- Otočiť prepínač (B) na ŠTART.
- Otočiť prepínač (A) na 1/ON
- Počkať asi dve minúty. Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus máte čas cca okolo 4-5 s.

Mod.3

- Otočiť prepínač (A) na ŠTART.
- Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus máte čas cca okolo 4-5 s.

Mod.4

- Otočiť prepínač (A) na ŠTART.
- Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus máte čas cca okolo 4-5 s.

Mod.5

- Otočiť prepínač (A) a (B) na ŠTART.
- Otočiť štartovacím kľúčom a stlačiť prepínač diaľkového ovládania. Motor rozbehnúť na každý pokus len za čas okolo 4-5 s. Pokiaľ prepínač diaľkového ovládania nepracuje, je možné spraviť oživovací proces aj použitím prepínača (A), otočiť štartovacím kľúčom a rozbehnúť na každý pokus motor na 44-55 s a prepínač (A) na START MAN. Pozícia START MAN sa automaticky pri uvoľnení tlačidla resetuje.

Mod.1-2-3-4-5

- ⓘ Pokiaľ motor po 3,4 pokusoch nenaštartuje, otočte jednoznačne prepínač (1) do polohy 0/OFF a počkajte cca 10 minút.

Pre prerušenie nabíjania treba najprv odpojiť sieťový kábel, potom odpojiť nabíjacie prívody zo zapalovača prípadne záporného pólu (-), potom kladný (+).



Nakladanie s odpadom

Toxický produkt a príslušenstvo je potrebné odviezť do špecializovaného odpadného miesta s pravidlami životného prostredia.

Len pre európske štáty:

Nikdy nevyhadzovať do domáceho odpadu.

Tento toxický odpadový materiál je potrebné separovať do špeciálneho odpadu v súlade s ustanovením smernica 2002/96/EC pre odpad elektrického a elektronického príslušenstva (WEEE) a uplatnením národného nariadenia tejto smernice o nakladaní s nebezpečným odpadom.



A készülék hőbiztosítékkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.

külső biztosíték

A készülék fordított polaritás elleni védelemmel van ellátva egy a kontrol panelban lévő lemez biztosítékkal. A megszakadt biztosítékot cserélje ki ugyanolyan formájúra és Amper értékűre, ügyelve arra, hogy szorosan illeszkedjen a helyén. Ne használjon házilagos megoldást pl. vezeték meghosszabbítást, patkolást az új biztosíték helyett.



Használati útmutató Akkumulátortöltő ólomsavas akkumulátorokhoz



Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típusszámú akkumulátortöltőt vásárolt.

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

A készülék működésében járatlan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha ne használják a készüléket.

Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.



- Az áramütés elkerülése érdekében, csak megfelelően földelt fali konnektorba illesse a hálózati csatlakozót! Az akkumulátor be- ill. kikapcsolása előtt válassza le a készüléket a hálózatról!
- Ne használja a töltőt sérült kábellel, vagy hálózati csatlakozóval! Védje a készüléket esőtől, fröccsenő víztől és nedvességtől! Ne állítsa a készüléket fűtött felületre! Tartsa távol a készüléket a szellőzőnyílásoktól!
- Ne használja a töltőt, ha leesett, deformálódott vagy bármilyen más módon sérült! Vigyázat! Az akkumulátorsav maró hatású. Ha bőrre vagy ruhára fröcsköl, mossa le szappanoldattal! Ha a sav szembe kerül, azonnal öblítse ki vízzel és keresse fel az orvost!
- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Ne töltsön fagyott akkumulátort! Ne dohányozzon a töltés alatt lévő akkumulátor körzetében!
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akkumulátorra teszi!
- Kizárólag belső használatra!



FIGYELEM! ROBBANÁSVESZÉLYES GÁZOK!

- Óvja szikrától és lángtól!
- Az akkumulátort töltés közben jól szellőző helyiségben kell elhelyezni!
- Mielőtt ráteszi vagy leveszi a kábeleket az akkumulátorról, válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról!
- Az akkumulátortöltőt kizárólag ólomsavas akkumulátor töltésére alkalmas.
- **FIGYELEM!** Ne próbálja "egyszer használatos" vagy a fentiekől eltérő akkumulátort tölteni vele!

Az akkumulátor előkészítése töltéshez

- Vegye le a cellasapkákat és ellenőrizze az akkuvíz szintet. 5-10 mm-rel kell a cellák felett lennie. Töltse fel desztillált vízzel, ha szükséges. Tegye vissza a cellasapkákat, hogy a sav ne fröccsenjen ki.
- Tisztítsa meg az akkumulátor pólusait, hogy jó legyen az érintkezés.
- Ellenőrizze le, hogy az akkumulátor feszültsége megegyezik a töltőn beállított indításrésegítő vagy töltő feszültséggel.
- A generátorral rendelkező járműveknél az akkumulátor pozitív pólusáról a vezetéket le kell venni.

A töltő áram beállítása

Az akkumulátor által felvett töltő áram nagysága függ az akkumulátor állapotától. Azoknál a típusoknál, ahol a töltő áram szabályozható, állítsa be az akkumulátor kapacitásának a 10%-ára. (pl. I=4A-re, ha az akkumulátor kapacitása 40 Amp/h)

ⓘ Az ampermérő nem mutat semmit, ha a töltő áram a minimumra van állítva és egy jól feltöltött akkumulátorra van kapcsolva.

ⓘ Töltés közben az ampermérő mutatója lassan visszacsúszik, amíg egy alacsony értéken meg nem áll. (sosem mutat nullát) Ekkor az akkumulátor fel lett töltve.

Több akkumulátor egyidejű töltése. (1. ábra). Egyértelmű, hogy a töltési idő a rákapcsolt akkumulátorok kapacitásával arányosan nő.



FONTOS ELŐKÉSZÍTÉS

Az előkészítést minden akkumulátorral el kell végezni a töltéshez. Hideg időben nagy teljesítményű motor indításakor rövid ideig (15 perc) nagy áramerősséggel töltsön rá az akkumulátorra és utána próbálja beindítani.

Dízel motor rásegítős (booster) indítása előtt, melegítse fel az izzító gyertyát akkumulátor töltővel normál állásban, különben károsodást okozhat benne.

Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata

Mod.1-2-3-4-5

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló (A) a 0/OFF helyzetben van.
- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemenyagrendszerrel és az akkumulátortól.

Mod.1

- Fordítsa el a (B) kapcsolót a CB-re.
- Normál töltés esetén fordítsa el a (C) kapcsolót a MIN-re, gyors töltés esetén fordítsa a MAX-ra.

- Fordítsa el az (A) kapcsolót az I/ON-ra.

i Ha a túltöltés érzékelő kikapcsolja a töltőt, akkor az ON/OFF lámpa elalszik.

Mod.2

- Fordítsa el a (B) kapcsolót a CB-re.

• Normál töltés esetén fordítsa el a (D) kapcsolót a MIN-re és a (C) kapcsolót az 1-re vagy 2-re. Gyors töltés esetén fordítsa el a (D) kapcsolót a MAX-ra és a (C) kapcsolót az 1-re vagy 2-re.

- Fordítsa el az (A) kapcsolót az I/ON-ra.

i Ha a túltöltés érzékelő kikapcsolja a töltőt, akkor az ON/OFF lámpa elalszik.

Mod.3

- Normál töltés esetén fordítsa el az (A) kapcsolót az 1-re vagy 2-re. Gyors töltés esetén fordítsa el az (A) kapcsolót a 3-ra vagy 4-re.

i A 4-es állásban egy időzítő van, mely nem engedi a töltőt 1 óránál tovább tölteni. A működéshez be kell kapcsolni az időzítőt (E).

i Ha a túltöltés érzékelő kikapcsolja a töltőt, akkor az ON/OFF lámpa elalszik.

Mod.4

- Az (A) kapcsolóval állítsa be a töltő áramot.

• A (C) kapcsoló segítségével be ill. ki tudja kapcsolni az időzítőt.

i Időzítővel való töltéskor a töltő csak akkor működik, ha az időzítő be van kapcsolva. (E).

Mod.5

- Normál töltés esetén állítsa az (A) kapcsolót a CB MIN-re, gyors töltés vagy időzített töltés esetén pedig a CB MAX.

• A (B) kapcsolóval állítsa be a töltő áramot.

• A (C) kapcsoló segítségével be ill. ki tudja kapcsolni az időzítőt.

- Az (E) kapcsolóval tudja beállítani a töltési időt. (max. 1 óra)

i Időzítővel való töltéskor, a töltő csak akkor működik, ha az időzítő be van kapcsolva.

Mod.1-2-3-4-5

A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor negatív (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.

Indításrásegítő (booster) csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata

Mod.1-2-3-4-5

- Győződjön meg róla, hogy az (A) kapcsoló a 0/OFF helyzetben van.

• Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemenyagrendszerrel és az akkumulátortól.

Mod.1-2

- Fordítsa el a (B) kapcsolót a START állásba.

• Fordítsa el az (A) kapcsolót a 1/ON állásba.

• Várjon kb. 2 perccel. Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

Mod.3

- Fordítsa el az (A) kapcsolót a START állásba.

• Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

Mod.4

- Fordítsa el az (A) kapcsolót a START állásba.

• Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal és nyomja meg a távirányító gombját. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

Mod.5

- Fordítsa el az (A) és (B) kapcsolót a START állásba.

• Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal és nyomja meg a távirányító gombját. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor. Ha a távirányító nem működik, akkor az (A) kapcsolóval is be lehet kapcsolni az indításrásegítőt. (boosting): Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal és állítsa az (A) kapcsolót a START MAN-ra. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor. A START MAN állásban a gombot felengedve az indításrásegítő kikapcsol.

Mod.1-2-3-4-5

i Ha a motor nem indul be 3-4 próbálkozás után, akkor rögtön fordítsa el az (1) kapcsolót a 0/OFF állásba és várjon 10 perccel.

A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



Felemésztés

A csomagolóanyagokat, kidobott alkatrészeket és termékeket környezetvédelem érdekében újrafeldolgozás alá kell vetni.

Csak a CE országok részére:

Ne dobjunk a kidobott termékeket a háztartási hulladékok közé! A 2002/96/CE irányelvek előírásainak megfelelően az elektromos és elektronikus készülékek (RAEE) hulladékairól, valamint annak hazai törvény szerinti végrehajtásának megfelelően, a nem felhasználható termékeket összegyűjtve ekológus gyűjtőhelyre kell elszállítani.

N



Bruksanvisning

Batterilader for blyakkumulatører med fritt elektrolytt.



Sjekk din batteriladertyp från bilden på sidan 1

Generell informasjon og advarsler

Før du lader batteriet må du lese instruksjonsarket nøye.

Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sansevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.

Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.



■ For å garantere beskyttelsen mot elektriske støt må batteriladeren kun koples til en jordnet stikk-kontakt.

■ Ikke bruk batteriladeren med ødelagte nettkabler eller

støpsel.

- Ikke bruk batteriladeren hvis den har blitt utsatt for støt, er falt i bakken eller er skadet på noen som helst måte.
- Ikke demonter batteriladeren, men ta kontakt med et autorisert servicesenter.
- Nettkabelen må skiftes ut av kvalifisert personale
- Ikke lad opp frosne batteri.
- Unngå å bytte om polene når tengene koples til batteriet.
- Kun til innendørsbruk.



ADVARSEL EKSPLOSIVE GASSER!

- Unngå flammer og gnistdannelse.
- Sørg for passende ventilering under opplading. Kun for innendørs bruk.
- Kople fra forsyningen før tilslutningen til batteriet koples fra eller til.
- Batteriladeren er kun egnet for å lade opp blyakkumulatorer med fritt elektrolytt.
- **ADVARSEL:** Ikke prøv å lade opp batterier som ikke er oppladbare, eller batterier som ikke er nevnt.



Apparatet er utstyrt med en termostat med automatisk tilbakestilling.

Drift

Denne utløses hvis det er en termisk overbelastning og beskytter på denne måten apparatet mot overoppheting. Beskyttelsen mot ombyttingen av polene gis av en lamellisikring på kontrolltavlen. Skift ut de ødelagte sikringene med helt like og stram låsemutrene godt til. Bruk ikke jerntråd eller annet i stedet for sikringene.

Klargjøring for lading av batteriet

- Fjern batteriets fylleheten(e) og kontroller elektrolytt-nivået. Kontroller at elektrolytt-nivået overstiger batterielementene med 5/10 mm. Fyll opp med destillert vann om nødvendig. For å unngå å skvette batterisyren, sett fylleheten(e) tilbake.
- Rengjør batteriets poler nøye.
- Kontroller at batteriets spenning tilsvarer ladespenningen eller startspenningen som er valgt på batteriladeren.
- I bilene med en vekselstrømsgenerator for ladingen, anbefales det å frakople den positive polen fra batteriet.

Innstilling av ladestrømmen

Strømførbruket til et batteri som skal lades er avhengig av batteriets tilstand.

For modellene med ladeinnstillinger, må du velge den ladestrømmen som er nærmest 10% av kapasiteten til batteriet som skal lades. (f.eks.: I=4 Amp. for et batteri på 40 Amp/timen).

ⓘ Det kan hende at ammeteren ikke indikerer hvis laderen er stilt på Min og er koplet til et vel-ladet batteri.

ⓘ Ettersom batteriet lades, vil ladehastigheten, vist på ammeteren, falle langsomt inntil den blir stående på en stadig avlesning (aldr null) som viser at batteriet er ladet.

Lading av flere batterier, (Fig.1)

Ladetiden vil øke i proporsjon med summen av kapasiteten til hvert batteri som skal lades.



VIKTIG for OPPSTART

Startoperasjonen må alltid utføres når batteriet er tilkoplet. Ved store motorer og i veldig kalde klima, må batteriet lades for en kort stund (ca. 15 min.) med høy strøm før du starter. For start med dieselmotor anbefales det å varme opp tennpluggene på forhånd, for å unngå at disse skades, før du starter opp med batteriladeren.

Tilkopling av batterilader: fremgangsmåte

Mod.1-2-3-4-5

- Forsikre deg om at bryteren (A) er i posisjon 0/OFF eller at batteriladeren er koplet fra strømmettet.
- Kople den røde klemmen (+) til batteriets positive pol, og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol, eller i tilfelle med biler, til et punkt på kjøretøyet's chassis som er langt fra batteriet eller drivstoffledningen.

Mod.1

- Sett bryteren (B) på CB.
- Sett bryteren (C) på MIN for langsom lading, eller på MAX for hurtiglading
- Sett bryteren (A) på 1/ON.
- ⓘ Når termostaten utløses, vil lampen til ON/OFF bryteren slukkes.

Mod.2

- Sett bryteren (B) på CB.
- Sett bryteren (D) på MIN og bryteren (C) på 1 eller 2 for hurtig eller langsom lading. Sett bryteren (D) på MAX og bryteren (C) på 1 eller 2 for hurtig eller langsom lading.
- Sett bryteren (A) på 1/ON.
- ⓘ Når termostaten utløses, vil lampen til ON/OFF bryteren slukkes.

Mod.3

- Drei omkopleren (A) til 1, 2 for hurtig eller langsom lading, eller til 3, 4 for hurtig eller langsom lading.
- ⓘ posisjonene 4 er tidsinnstilt på maks. en time. Etterpå vil batteriladeren avslutte ladingen. Timeren (E) må være slått på for at posisjonene skal fungere.
- ⓘ Når den termostatiske beskyttelsen utløses, vil lampen slukkes.

Mod.4

- Vri på omkopleren (A) for å velge styrken på ladestrømmen.
- Velg bruken av timeren med bryteren (C).
- ⓘ varsomhet under den tidsinnstilte ladingen. Batteriladeren fungerer kun hvis timeren (E) er slått på.

Mod.5

- Vri omkopleren (A) til CB MIN for sen opplading, eller til CB MAX for hurtiglading eller tidsinnstilt lading.
- Vri på omkopleren (B) for å velge styrken på ladestrømmen.
- Velg bruken av timeren med bryteren (C).
- Drei timerens bryter (E) for å velge ladetiden (maks. 1 time).
- ⓘ varsomhet under den tidsinnstilte ladingen. Batteriladeren fungerer kun hvis timeren er slått på.

Mod.1-2-3-4-5

For å avbryte ladingen må du frakople i denne rekkefølgen: strømforsyningen, klemmen fra chassiset eller den negative polen (-), klemmen fra den positive polen (+)

Tilkopling av booster-starteren: fremgangsmåte

Mod.1-2-3-4-5

- Forsikre deg om at bryteren (A) er i posisjon 0/OFF, eller at batteriladeren er koplet fra strømmettet.
- Kople den røde klemmen (+) til batteriets positive pol, og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol, eller i tilfelle med biler, til et punkt på kjøretøyet's chassis som er langt fra batteriet eller drivstoffledningen.

Mod.1-2

- Sett bryteren (B) på START. Posisjonen til bryterne (C) og (D)

har ingen betydning.

- Sett bryteren (A) på 1/ON.
- Vent i 2 minutter, og drei deretter startnøkkelen. **Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.**

Mod.3

- Sett omkopleren (A) på START.
- Drei startnøkkelen, men **Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.**

Mod.4

- Sett omkopleren (A) på START.
- Drei startnøkkelen, og trykk på knappen på fjernkontrollen. **Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.**

Mod.5

- Sett omkopleren (A) og (B) på START.
- Drei startnøkkelen, og trykk på knappen på fjernkontrollen. **Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.** Hvis fjernkontrollene ikke skulle fungere, er det også mulig å utføre startoperasjonen med omkopleren (A): Drei startnøkkelen og omkopleren (A) til MAN START. **Ikke prøv i mer enn 4/5 sekunder for hvert forsøk.** Posisjonen MAN START utelukkes automatisk når håndtaket slippes opp.

Mod.1-2-3-4-5

- ① Hvis motoren ikke skulle starte opp etter 3/4 forsøk, er det nødvendig å sette omkopleren (A) på 0/OFF. Vent i ca. 10 minutter.

For å avbryte ladingen må du frakople i denne rekkefølgen: strømforsyningen, klemmen fra chassiset eller den negative polen (-), klemmen fra den positive polen (+).